
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 套房精神(suite Mentale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

套房精神(Suite Mentale)

第1/1页

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
Just about a year ago , two enthusiastic young men came to see me ,
只是 关于 一个 年 前 , 二 热情的 年轻的 男人 来了 到 看 我 ,

大约一年前，两位热情洋溢的年轻人来找我。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]
and during the course of the visit announced that they were starting a
和 期间 这 课程 的 这 访问 宣布 那 他们 是 开始 一个

[kæm'peɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] " [nems]
campaign to make their living in science fiction — and also to become " names
活动 到 制作 他们的 活的 在 科学 小说 — 和 还 到 变得 " 姓名

" [ɪn] [ðə; ði] [best] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːnz] .
" in the best science fiction magazines .
" 在 这 最好的 科学 小说 杂志 .

在访问期间，他们宣布将发起一场以科幻小说为生的运动，并力争在最好的科幻杂志上“成名”。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [ɒn] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel] ,
They planned to collaborate on some material , and write on their own as well ,
他们 计划 到 合作 在 一些 材料 , 和 写 在 他们的 自己的 作为 出色地 ,

他们计划合作创作一些作品，也会各自独立创作。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [bəuθ] [weɪz] .
intending to make the grade both ways .
意图 到 制作 这 年级 两个都 方式 .

打算两方面都取得好成绩。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [fæn] ,
One of the pair was a well - known science fiction fan ,
一 的 这 一对 曾是 一个 出色地 - 已知 科学 小说 扇子 ,

两人中有一人是著名的科幻迷，

[huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] " [prəʊ] [mægz] ,
who had appeared once or twice in the " pro mags ,
WHO 有 出现 一次 或者 两次 在 这 " 专业 杂志 ,

曾在专业杂志上出现过一两次的人，

" [æz; əz] [fænz] ['dezɪgneɪt] ['dʒɜːrnl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
" as fans designate journals like this one .
" 作为 粉丝 指定 期刊 喜欢 这 一 .

“粉丝们给像这样的期刊起的名字。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rændl] ['gærət] ,
The other was Randall Garrett ,
这 其他 曾是 兰德尔 加勒特 ,

另一位是兰德尔·加勒特。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [səʊld] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['veəriəs] ['mægəziːnz]
who had previously sold a respectable number of stories to various magazines
WHO 有 之前 卖 一个 可敬 数字 的 故事 到 各种各样的 杂志

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [fiːld] .
in the science fiction and fantasy field .
在 这 科学 小说 和 幻想 场地 .

他之前曾向多家科幻和奇幻杂志出售过相当数量的故事。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ai]
I shall not try to insult your intelligence by stating that I told them I
我 将 不是 尝试 到 侮辱 你的 智力 经过 声明 那 我 讲述 他们 我
[njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
knew they could do it ;
知道 他们 可以 做 它 ;

我不会侮辱你的智商，说我告诉过他们我知道他们能做到；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [lɑːd] [daʊt] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
on the contrary , I larded doubt with sympathy .
在 这 相反 , 我 肥腻的 怀疑 和 同情 .

相反，我却在怀疑中掺杂了同情。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [ə; eɪ] . - " [ˌɪn'saɪd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ]
However , this story , and Robert A . Madle's " Inside Science Fiction " will show how
然而 , 这 故事 , 和 罗伯特 一个 . - " 里面 科学 小说 " 将要 展示 如何
[rɒŋ] [ai][wɒz; wəz] !
wrong I was !
错误的 我 曾是 !

然而，这个故事以及罗伯特·A·马德尔的《科幻小说内幕》将会证明我错得有多离谱！

[swiːt] [ˌmɛn'tɑːli]
SUITE MENTALE
套房 心理

SUITE MENTALE

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
by Randall Garrett
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

['əʊvətʃʊə(r)] — [ə'dɑːdʒiəʊ][miːˌsteriː'əʊsəʊ]
Overture — Adagio Misterioso
序曲 — 柔板 神秘

序曲—神秘柔板

[ðə; ði] ['njʊərəʊsɜːdʒən] [piːld] [ðə; ði] [θɪn] ['sɜːdʒɪkl] [glʌvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ðə; ði]
THE NEUROSURGEON peeled the thin surgical gloves from his hands as the
这 神经外科医生 去皮 这 薄的 外科 手套 从 他的 双手 作为 这
[nɜːs] ['blɒtɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm]['ɑːftə(r)]
nurse blotted the perspiration from his forehead for the last time after
护士 印迹 这 汗 从 他的 前额 为了 这 最后的 时间 后
[ðə; ði] [lɒŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

神经外科医生脱下手上的薄薄的手术手套，护士最后一次擦去他额头上的汗水，结束了漫长的手术。

['gruːəlɪŋ] ['aʊəz] .
grueling hours .
严罚 小时 .

漫长而艰辛的工作时间。

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" They're waiting outside for you , Doctor , " she said quietly .
" 它们是 等待 外部 为了 你 , 医生 , " 她 说 悄悄 .

“他们在外面等您呢，医生，”她轻声说道。

[ðə; ði] ['njʊərəʊsɜːdʒən] [n'ɒdɪd] ['wɜːdləsli] .
The neurosurgeon nodded wordlessly .
这 神经外科医生 点头 无言 .

神经外科医生默默地点了点头。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [θriː] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
Behind him , three assistants were still finishing up the operation ,
在后面 他 , 三 助理 是 仍然 精加工 向上 这 手术 ,

在他身后，三名助手仍在完成手术。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hænd] [ɒv; əv]
attending to the little finishing touches that did not require the brilliant hand of
参加 到 这 小的 精加工 触摸 那 做过 不是 要求 这 杰出的 手 的
[ðə; ði] ['speʃəlɪst] .
the specialist .
这 专家 .

处理那些不需要专家精湛技艺就能完成的小细节。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['suːtʃərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skælp] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['bændɪdʒ] .
Such things as suturing up a scalp , and applying bandages .
这样的 事物 作为 缝合 向上 一个 头皮 , 和 申请 绷带 .

例如缝合头皮伤口、包扎伤口等等。

[ðə; ði] [nɜːs] [tʊk] [ðə; ði] ['steraɪl] [mɑːsk] — [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['steraɪl] [naʊ] — [waɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒʃt]
The nurse took the sterile mask — no longer sterile now — while the doctor washed
这 护士 采取 这 无菌 面具 — 不 更长 无菌 现在 — 尽管 这 医生 洗过
[ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and dried his hands .
和 干燥 他的 双手 .

护士接过无菌口罩——现在已经不再无菌了——而医生则洗手擦干双手。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .
" he asked finally .
" 他 问 最后 .

他最后问道。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" Out in the hall , I suppose ?
" 出去 在 这 大厅 , 我 认为 ?

“我想应该是在走廊里吧？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
" You'll probably have to push them out of the way to get out of
" 你会 大概 有 到 推 他们 出去 的 这 方式 到 得到 出去 的
['sɜːdʒəri] .
Surgery .
外科手术 .

“你可能得把他们推开才能离开手术室。”

" [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] .
" HER PREDICTION was almost perfect .
" 她 预言 曾是 几乎 完美的 .

“她的预测几乎完全正确。”

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [kən'sɜːvətɪv] ['bɪznəs] [suːts] , ['weərɪŋ] [kən'sɜːvətɪv] [taɪz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [kən'sɜːvətɪv] ,
The group of men in conservative business suits , wearing conservative ties , and holding conservative ,
这 团体 的 男人 在 保守的 商业 西装 , 穿着 保守的 领带 , 和 保持 保守的 ,

一群身着保守商务西装、系着保守领带、手持保守物品的男士,

[sɒft] , [felt] [hæts] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
soft , felt hats in their hands were standing just outside the door .
柔软的 , 毛毡 帽子 在 他们的 双手 是 常设 只是 外部 这 门 .

他们手里拿着柔软的毡帽，就站在门外。

['dɑːktər; draɪv] . ['mælən] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Dr . Mallon glanced at the five of them ,
博士 . 马隆 瞥了一眼 在 这 五 的 他们 ,

马龙博士瞥了他们五个一眼,

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] .
letting his eyes stop on the face of the tallest .
出租 他的 眼睛 停止 在 这 脸 的 这 最高 .

他的目光停留在个子最高者的脸上。

" [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ['briːfli] .
" He may live , " the doctor said briefly .
" 他 可能 居住 , " 这 医生 说 简要地 .

“他或许能活下来,”医生简短地说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [saʊnd] ['veri] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mælən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] .
" You don't sound very optimistic , Dr . Mallon , " said the FBI man .
" 你 不 声音 非常 乐观的 , 博士 . 马隆 , " 说 这 联邦调查局 男人 .

“听起来你不太乐观，马龙博士,”联邦调查局探员说道。

['mælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mallon shook his head .
马隆 摇晃 他的 头 .

马隆摇了摇头。

" ['fræŋkli] , [aɪm] [nɒt] .
" Frankly , I'm not .
" 坦率地说 , 我是 不是 .

坦白说，我不是。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['lætərəli] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] ,
He was shot laterally , just above the right temple ,
他 曾是 射击 横向 , 只是 多于 这 正确的 寺庙 ,

他被子弹从侧面击中，子弹就在他右侧太阳穴上方。

[wɪð] [wɒt] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] . - ['mægnəm] ['pɪst(ə)l] [slʌg] .
with what looks to me like a . 357 magnum pistol slug .
和 什么 看起来 到 我 喜欢 一个 . - 马格南 手枪 蛞蝓 .

在我看来，它像是一颗.357马格南手枪弹。

[ɪts] [ɪn] [ðeə(r)] — " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
It's in there — " He gestured back toward the room he had just left .
它是 在 那里 — " 他 做手势 后退 朝向 这 房间 他 有 只是 左边 .

“它就在里面——”他朝他刚刚离开的房间做了个手势。

" — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" — you can have it , if you want .
" — 你 能 有 它 , 如果 你 想 .

“——如果你想要的话，你可以拥有它。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] , ['lɒdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
It passed completely through the brain , lodging on the other side of the head ,
它 通过了 完全地 通过 这 脑 , 住宿 在 这 其他 边 的 这 头 ,

它完全穿过大脑，停留在头部另一侧。

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [skʌl] .
just inside the skull .
只是 里面 这 颅骨 .

就在头骨内侧。

[wɒt] [kept] [hɪm] [ə'laɪv] , [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ,
What kept him alive , I'll never know ,
什么 保留 他 活 , 患病的 绝不 知道 ,

我永远不会知道是什么让他活了下来。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] ;
but I can guarantee that he might as well be dead ;
但 我 能 保证 那 他 可能 作为 出色地 是 死的 ;

但我可以保证他实际上已经死了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['nɑːsti] [wei] [tuː; tə] [lə'bɒtəmaɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] ,
it was a rather nasty way to lobotomize a man , but it was effective ,
它 曾是 一个 相当 可恶的 方式 到 脑叶切除术 一个 男人 , 但 它 曾是 有效的 ,

这是一种相当残忍的脑叶切除术，但效果很好。

[ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [fraʊnd] ['pʌzəldli] .
" The Federal agent frowned puzzledly .
" 这 联邦 代理人 皱眉 困惑地 .

联邦探员困惑地皱起了眉头。

" [lə'bɒtəmaɪzd] ?
" Lobotomized ?
" 脑叶切除术 ?

“接受过脑叶切除术吗？”

[laɪk] [ðəʊz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðeɪ] [duː; də] [ɒn] [saɪ'kɒtɪk] ? "
Like those operations they do on psychotics ? "
喜欢 那些 运营 他们 做 在 精神病患者 ? "

就像对精神病患者做的那种手术一样吗？

" ['sɪmələ(r)] , " [sed] ['mælən] .
" Similar , " said Mallon .
" 相似的 , " 说 马隆 .

“差不多，”马隆说道。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪ'kɒtɪk] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['butʃə] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ;
" But no psychotic was ever butchered up like this ;
" 但 不 精神病 曾是 曾经 屠宰 向上 喜欢 这 ;

“但是从来没有哪个精神病患者像这样被残忍杀害过；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪd(ə)nt] [help] ['eniθɪŋ] .
and what I had to do to him to save his life didn't help anything .
和 什么 我 有 到 做 到 他 到 节省 他的 生活 没有 帮助 任何事物 .

我为了救他的命而对他做的事，却一点用也没有。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [sed] :
" The men looked at each other , then the big one said :
" 这 男人 看起来 在 每个 其他 , 然后 这 大的 一 说 :

男人们互相看了一眼，然后个子最高的那个说：

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mælən] .
" I'm sure you did the best you could , Dr . Mallon .
" 我是 当然 你 做过 这 最好的 你 可以 , 博士 . 马隆 .

"我相信您已经尽力了，马龙医生。"

" [ðə; ði] ['njʊərəʊsɜːdʒən] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd]
" The neurosurgeon rubbed the back of his hand across his forehead and
" 这 神经外科医生 摩擦 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 前额 和
[lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .
looked steadily into the eyes of the big man .
看起来 稳步 进入 这 眼睛 的 这 大的 男人 .

神经外科医生用手背擦了擦额头，目光坚定地注视着这位身材魁梧的男人。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [seɪv]
" You wanted him alive , " he said slowly , " and I have a duty to save
" 你 通缉 他 活 , " 他 说 缓慢地 , " 和 我 有 一个 责任 到 节省
[laɪf] .
life .
生活 .

"你想让他活着，"他缓缓说道，"而我有责任拯救生命。"

[bʌt; bət] ['fræŋkli] ,
But frankly ,
但 坦率地说 ,

但坦白说，

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [ɔːl] [ɪ'ventʃuəli] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['hjuːmən] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [let]
I think we'll all eventually wish we had the common human decency to let
我 思考 出色地 全部 最终 希望 我们 有 这 常见的 人类 体面 到 让
[pɔːl] ['wendəl] [daɪ] .
Paul Wendell die .
保罗 温德尔 死 .

我想我们最终都会希望自己当初有足够的人性，让保罗·温德尔死去。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ; [ai] [doʊnt] [fiːl] [wel] .
Excuse me , gentlemen ; I don't feel well .
原谅 我 , 先生们 ; 我 不 感觉 出色地 .

各位先生，不好意思，我身体不舒服。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" He turned abruptly and strode off down the hall .
" 他 转向 突然 和 大步走 离开 向下 这 大厅 .

他突然转身，大步沿着走廊走开了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [suːts] [sed] :
ONE OF the men in the conservative suits said :
一 的 这 男人 在 这 保守的 西装 说 :

其中一位身着保守派西装的男士说道：

" ['luːɪs] [pæ'stɜː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd]
" Louis Pasteur lived through most of his life with only half a brain and
" 路易斯 巴斯德 居住地 通过 最多 的 他的 生活 和 仅有的 一半 一个 脑 和
[hiː; hi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
he never even knew it ,
他 绝不 甚至 知道 它 ,

"路易·巴斯德一生中大部分时间都只有半个大脑，但他自己却毫不知情。"

[fræŋk] ; ['meɪbi] — "
Frank ; maybe — "
坦率 ; 或许 — "

弗兰克；也许——"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .
Maybe , " said the big man .
或许 , " 说 这 大的 男人 .

"也许吧，"高个子男人说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [həʊp] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:(r)] [həʊp] [hi:; hi] ['dʌznt] .
" But I don't know whether to hope he does or hope he doesn't .
" 但 我 不 知道 无论 到 希望 他 做 或者 希望 他 不 .

但我不知道该希望他这样做还是希望他不要这样做。

" [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['θʌmneɪl] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [dʌst] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [left] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] ,
" He used his right thumbnail to pick a bit of microscopic dust from beneath his left index finger ,
" 他 用过的 他的 正确的 缩略图 到 挑选 一个 少量 的 显微镜 灰尘 从 下面 他的 左边 指数 手指 ,

他用右手拇指指甲从左手食指下方抠出一小块微小的灰尘。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
studying the operation without actually seeing it .
学习 这 手术 没有 实际上 看到 它 .

在没有实际观察的情况下研究操作过程。

" ['mi:nwaɪl] , [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skru:bɔ:l] .
" Meanwhile , we've got to decide what to do about the rest of those screwballs .
" 同时 , 我们已经 得到 到 决定 什么 到 做 关于 这 休息 的 那些 怪人 .

"与此同时，我们还得决定如何处置剩下的那些怪人。"

['wendəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪn] [wʌn] ,
Wendell was the only sane one ,
温德尔 曾是 这 仅有的 理智 一 ,

温德尔是唯一一个神志清醒的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:rnt] [wɒt] [jʊd] [kɔ:l] [seɪf] , ['aɪðə(r)] .
and therefore the most dangerous — but the rest of them aren't what you'd call safe , either .
和 所以 这 最多 危险的 — 但 这 休息 的 他们 不是 什么 你会 称呼 安全的 , 任何一个 .

因此也是最危险的——但其余的也不能算是安全的。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [ə'gri:mənt] .
" The others nodded in a chorus of silent agreement .
" 这 其他的 点头 在 一个 合唱 的 沉默的 协议 .

其他人默默地点头表示赞同。

['nɒktɜ:n] — ['tempəʊ] [ˌdi: 'aɪ] [vɑ:ls]
Nocturne — Tempo di valse
夜曲 — 速度 迪 华尔兹

夜曲——圆舞曲节奏

" [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [pɔːl] ['wendəl] .
" NOW WHAT the hell's the matter with me ? " thought Paul Wendell .
" 现在 什么 这 地狱的 这 事情 和 我 ? " 想法 保罗 温德尔 .

"我到底是怎么了? "保罗·温德尔心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .
He could feel nothing .
他 可以 感觉 没有什么 .

他感觉不到任何东西。

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] : [nəʊ] [teɪst] , [nəʊ] [saɪt] , [nəʊ] ['hɪərɪŋ] , [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
Absolutely nothing : No taste , no sight , no hearing , no anything .
绝对地 没有什么 : 不 品尝 , 不 视线 , 不 听力 , 不 任何事物 .

什么都没有：没有味觉，没有视觉，没有听觉，什么都没有。

" [ˌeɪ 'em][ai] ['briːðɪŋ] ?
" Am I breathing ?
" 是 我 呼吸 ?

我还能呼吸吗?

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['eni] ['briːðɪŋ] .
" He couldn't feel any breathing .
" 他 不能 感觉 任何 呼吸 .

他感觉不到任何呼吸。

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [hiːt] , [nɔː(r)][kəʊld] , [nɔː(r)][peɪn] .
Nor , for that matter , could he feel heat , nor cold , nor pain .
也不 , 为了 那 事情 , 可以 他 感觉 热 , 也不 寒冷的 , 也不 疼痛 .

而且，他既感觉不到热，也感觉不到冷，也感觉不到痛。

" [ˌeɪ 'em][ai] [ded] ?
" Am I dead ?
" 是 我 死的 ?

我死了吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[æt; ət] [liːst] , [ai][dəʊnt] [fiːl] [ded] .
At least , I don't feel dead .
在 至少 , 我 不 感觉 死的 .

至少，我感觉自己还活着。

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

['kɔdʒitəu] , ['ɜːgəʊ] [sʌm] .
Cogito , ergo sum .
我思故我在 , 因此 和 .

我思故我在。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['defɪnətli] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
There was something quite definitely wrong , but he couldn't quite tell what it was .
那里 曾是 某物 相当 确实 错误的 , 但 他 不能 相当 告诉 什么 它 曾是 .

肯定出了什么问题，但他又说不上来到底是什么问题。

[aɪ'dɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] ; ['frægmənts] [ɒv; əv] ['kɒnsepts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['rɛfərənts] .
Ideas seemed to come from nowhere ; fragments of concepts that seemed to have no referents .
想法 似乎 到 来 从 无处 ; 片段 的 概念 那 似乎 到 有 不 参考文献 .

想法似乎凭空出现；概念碎片似乎没有任何参照物。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['refərənt] ?
What is a referent ?
什么 是 一个 参考物 ?

什么是指称对象?

[ə; eɪ] ['kɒnsept] ?
A concept ?
一个 概念 ?

一个概念?

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [njuː] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He felt he knew intuitively what they meant , but what use they were he didn't know .
他 毛毡 他 知道 直觉上 什么 他们 意思是 , 但 什么 使用 他们 是 他 没有 知道 .

他觉得他凭直觉就知道它们的意思，但他不知道它们有什么用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
There was something wrong , and he had to find out what it was .
那里 曾是 某物 错误的 , 和 他 有 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

事情出了问题，他必须找出原因。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [left] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] .
And he had to find out through the only method of investigation left open to him .
和 他 有 到 寻找 出去 通过 这 仅有的 方法 的 调查 左边 打开 到 他 .

他只能通过唯一剩下的调查方法来查明真相。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So he thought about it .
所以 他 想法 关于 它 .

于是他考虑了一下。

[sə'nɑːtə] — [ə'legrəʊ][kɒn]['briːəʊ]
Sonata — Allegro con Brio
奏鸣曲 — 快板 康 活力

奏鸣曲—活泼的快板

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
THE PRESIDENT of the United States finished reading the sheaf of papers before him ,
这 总统 的 这 团结的 各州 完成的 阅读 这 捆 的 文件 前 他 ，

美国总统读完了面前这叠文件。

[leɪd][ðem; ðəm] ['niːtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
laid them neatly to one side ,
铺设 他们 整齐地 到 一 边 ，

将它们整齐地放在一边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['siːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm][hɪm] .
and looked up at the big man seated across the desk from him .
和 看起来 向上 在 这 大的 男人 坐着 穿过 这 桌子 从 他 .

他抬头看向坐在桌子对面的高大男人。

" [ɪz] [ðɪs] ['evriθɪŋ] , [fræŋk] ?
" Is this everything , Frank ?
" 是 这 一切 ， 坦率 ?

“弗兰克，这就是全部了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] ['evriθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ; ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] .
" That's everything , Mr . President ; everything we know .
" 那就是 一切 ， 先生 . 总统 ; 一切 我们 知道 .

“总统先生，这就是全部了；这就是我们所知道的一切。”

[wɪv] [gɒt] [eɪt] [men] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æbsəluːtli] [saɪ'kɒtɪk] ,
We've got eight men locked up in St . Elizabeth's , all of them absolutely psychotic ,
我们已经 得到 八 男人 已锁定 向上 在 英石 . 伊丽莎白的 ，全部 的 他们 绝对地 精神病 ，

我们有八名男子被关押在圣伊丽莎白监狱，他们全都是精神病患者。

[ænd; ənd][wʌn]['hjuːmən]['vedʒtəb(ə)l] [nemd] [pɔːl] ['wendəl] .
and one human vegetable named Paul Wendell .
和 一 人类 蔬菜 命名 保罗 温德尔 .

还有一个名叫保罗·温德尔的人类植物人。

[wiː; wi][kænt][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We can't get anything out of them .
我们 不能 得到 任何事物 出去 的 他们 .

我们什么也得不到。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The President leaned back in his chair .
" 这 总统 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

总统向后靠在椅子上。

" [ai] ['riːəli] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I really can't quite understand it .
" 我 真的 不能 相当 理解 它 .

"我真的不太明白。"

['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [men] [ɪn'seɪn] ?
Extra - sensory perception — why should it drive men insane ?
额外的 - 感官 洞察力 — 为什么 应该 它 驾驶 男人 疯狂的 ?

超感官知觉——为什么它会使人发疯?

['wendəlz] ['peɪpəz] [doʊnt] [seɪ] [ɪ'nʌf] .
Wendell's papers don't say enough .
温德尔的 文件 不 说 足够的 .

温德尔的论文内容不够充分。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌmæθə'mætɪkli] [wɜːkt] [aʊt] — [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
He claims it can be mathematically worked out — that he did work it out
他 索赔 它 能 是 数学上 工作 出去 — 那 他 做过 工作 它 出去
— [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
— but we don't have any proof of that .
— 但 我们 不 有 任何 证明 的 那 .

他声称可以通过数学方法推导出来——而且他确实推导出来了——但我们没有任何证据证明这一点。

" [ðə; ði] [mæn] [nemd] [fræŋk] [skaul] .
" The man named Frank scowled .
" 这 男人 命名 坦率 皱着眉头 .

名叫弗兰克的男人皱起了眉头。

" ['wʌznt] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] ?
" Wasn't that demonstration of his proof enough ?
" 不是 那 示范 的 他的 证明 足够的 ?

"难道他刚才的论证还不够吗? "

" [ə; eɪ] [smɔːl] , ['greɪɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] , ['lɪsənɪŋ]
" A small , graying , intelligent - faced man who had been sitting silently , listening
" 一个 小的 , 灰白 , 聪明的 - 面对 男人 WHO 有 到过 坐着 默默 , 聆听
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [spəʊk] [æt; ət] [lɑːst] .
to the conversation , spoke at last .
到 这 对话 , 辐 在 最后的 .

"一位身材矮小、头发花白、面容睿智的男子一直默默地坐在那里,听着谈话,最后开口说话了。"

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [stɪl] [doʊnt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
" Mr . President , I'm afraid I still don't completely understand the problem .
" 先生 . 总统 , 我是 害怕的 我 仍然 不 完全地 理解 这 问题 .

总统先生,恐怕我仍然没有完全理解这个问题。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] — " [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
If we could go over it , and get it straightened out — " He left the
如果 我们 可以 去 超过 它 , 和 得到 它 拉直 出去 — " 他 左边 这
['sentəns] ['hæŋɪŋ] [ɪk'spektəntli] .
sentence hanging expectantly .
句子 绞刑 满怀期待地 .

"如果我们能仔细讨论一下,把事情弄清楚——"他话还没说完,就停住了,留下一个期待的悬念。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ðɪs] [pɔːl] ['wendəl] [ɪz] [ə; eɪ] — [wel] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [saɪ'ɒnɪk] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
This Paul Wendell is a — well , he called himself a psionic mathematician .
这 保罗 温德尔 是 一个 — 出色地 , 他 称为 他自己 一个 心灵异能 数学家 .

这位保罗·温德尔自称是一位心灵感应数学家。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [fiːld] .
Actually , he had quite a respectable reputation in the mathematical field .
实际上 , 他 有 相当 一个 可敬 名声 在 这 数学 场地 .

事实上，他在数学领域享有相当高的声誉。

[hiː; hi][dɪd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] [ˌsaɪbə'netɪk] ['θɪəri] ,
He did very important work in cybernetic theory ,
他 做过 非常 重要的 工作 在 控制论 理论 ,

他在控制论理论方面做出了非常重要的工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
but he dropped it several years ago — said that the human mind couldn't be
但 他 掉落 它 一些 年 前 — 说 那 这 人类 头脑 不能 是
[wɜːkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪstɪk] ['æŋg(ə)l] .
worked at from a mechanistic angle .
工作 在 从 一个 机械的 角度 .

但他几年前就放弃了这个想法——他说，人类的思维无法从机械的角度进行研究。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He studied various branches of psychology , and eventually dropped them all .
他 研究 各种各样的 分支 的 心理学 , 和 最终 掉落 他们 全部 .

他曾学习过心理学的各个分支，但最终全部放弃了。

[hiː; hi] [bɪlt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)][saɪ'ɒnɪk] [mə'ʃiːnz] — [gəʊld] [dɪ'tektər] , [ænd; ənd]
He built several of those queer psionic machines — gold detectors , and
他 建造 一些 的 那些 酷儿 心灵异能 机器 — 金子 探测器 , 和
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['hɛksər] .
something he called a hexer .
某物 他 称为 一个 巫师 .

他制造了好几台那种奇特的超能力机器——黄金探测器，还有他称之为巫术器的东西。

[hiːz] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['evɪdəntli] . "
He's done a lot of different things , evidently . "
他是 完毕 一个 很多 的 不同的 事物 , 显然 . "

显然，他做过很多不同的事情。

" [saʊndz] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] .
" Sounds like he was unable to make up his mind , " said the small man .
" 声音 喜欢 他 曾是 无法 到 制作 向上 他的 头脑 , " 说 这 小的 男人 .

“听起来他好像拿不定主意,”个子矮小的男人说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːmli] .
THE PRESIDENT shook his head firmly .
这 总统 摇晃 他的 头 牢牢 .

总统坚定地摇了摇头。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[hiː; hi][dɪd] [njuː] , [kri'eɪtɪv] [wɜːk] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi] [tʌtʃt] .
He did new , creative work in every one of the fields he touched .
他 做过 新的 , 有创造力的 工作 在 每一个 一 的 这 字段 他 感动 .

他在涉足的每一个领域都进行了创新性的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['krækpɒt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
He was considered something of a mystic , but not a crackpot , or a
他 曾是 经过考虑的 某物 的 一个 神秘 , 但 不是 一个 疯子 , 或者 一个
['skruːbɔːl] .
screwball .
怪僻 .

人们认为他有点神秘主义倾向，但不是疯子，也不是怪人。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [wɒt] [id] [biːn] ['lʊkɪŋ]
" But , anyhow , the point is that he evidently found what he'd been looking
" 但 , 无论如何 , 这 观点 是 那 他 显然 成立 什么 他会 到过 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for for years .
为了 为了 年 .

"但无论如何，重点是他显然找到了他多年来一直在寻找的东西。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai] [ˌəu'keid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He asked for an appointment with me ; I okayed the request because
他 问 为了 一个 预约 和 我 ; 我 已批准 这 要求 因为
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
of his reputation .
的 他的 名声 .

他请求与我预约；鉴于他的声誉，我同意了。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [id] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]
He would only tell me that he'd stumbled across something that was vital to
他 会 仅有的 告诉 我 那 他会 踉跄 穿过 某物 那 曾是 必不可少的 到
['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
national defense and the future of mankind ;
国家的 防御 和 这 未来 的 人类 ;

他只告诉我，他偶然发现了一些对国家安全和人类未来至关重要的东西；

[bʌt; bət] [ai] [felt] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
but I felt that , in view of the work he had done ,
但 我 毛毡 那 , 在 看法 的 这 工作 他 有 完毕 ,

但我觉得，鉴于他所做的工作，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] . "
he was entitled to a hearing . "
他 曾是 标题 到 一个 听力 . "

他有权获得听证。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] ['paʊə(r)] ?
" And he proved to you , beyond any doubt , that he had this power ?
" 和 他 已证实 到 你 , 超过 任何 怀疑 , 那 他 有 这 力量 ?

"他向你证明，毫无疑问，他拥有这种能力？"

" [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [ɑːskt] .
" the small man asked .
" 这 小的 男人 问 .

"那个矮个子男人问道。"

[fræŋk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɒdi] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Frank shifted his big body uneasily in his chair .
坦率 转移 他的 大的 身体 不安地 在 他的 椅子 .

弗兰克不安地在椅子上挪动着他庞大的身躯。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .
" He certainly did , Mr . Secretary .
" 他 当然 做过 , 先生 . 秘书 .

"他确实做到了，国务卿先生。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [n'ɒdɪd] .
" The President nodded .
" 这 总统 点头 .

总统点了点头。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [saʊnd] [tuː] [ɪm'presɪv] [wen] [hɜːd] ['sekənd] - [hænd] ,
" I know it might not sound too impressive when heard second - hand ,
" 我 知道 它 可能 不是 声音 也 感人的 什么时候 听到 第二 - 手 ,

我知道这话从别人耳中听来可能不太令人印象深刻，

[bʌt; bət] [pɔːl] ['wendəl] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
but Paul Wendell could tell me more of what was going on in the world
但 保罗 温德尔 可以 告诉 我 更多的 的 什么 曾是 去 在 在 这 世界
[ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][ʌp][ɪn] ['twenti] [j'ɪəz]
than our Central Intelligence agents have been able to dig up in twenty years
比 我们的 中央 智力 代理人 有 到过 有能力的 到 挖 向上 在 二十 年
.
.
.

但保罗·温德尔能告诉我的关于世界上正在发生的事情，比我们中央情报局特工二十年来所能挖掘到的还要多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
And he claimed he could teach the trick to anyone .
和 他 声称 他 可以 教 这 诡计 到 任何人 .

他还声称他可以把这个技巧教给任何人。

" [ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" I told him I'd think it over .
" 我 讲述 他 ID 思考 它 超过 .

我告诉他我会考虑一下。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['twenti] - [fɔː(r)]
Naturally , my first step was to make sure that he was followed twenty - four
自然 , 我的 第一的 步 曾是 到 制作 当然 那 他 曾是 随后 二十 - 四
['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
hours a day .
小时 一个 天 .

当然，我的第一步是确保他一天24小时都被人跟踪。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['enəmi]
A man with information like that simply could not be allowed to fall into enemy
一个 男人 和 信息 喜欢 那 简单地 可以 不是 是 允许 到 落下 进入 敌人
[hændz] .
hands .
双手 .

掌握这种情报的人绝不能落入敌人手中。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [skaul] , [æz; əz] [ðəʊ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] .
" The President scowled , as though angry with himself .
" 这 总统 皱着眉头 , 作为 尽管 生气的 和 他自己 .

总统皱起了眉头，仿佛在生自己的气。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
" I'm sorry to say that I didn't realize the full potentialities of what he had
" 我是 对不起 到 说 那 我 没有 意识到 这 满的 潜力 的 什么 他 有
[sed] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][gɒt] [fræŋks] [fɜːst] [rɪ'pɔːt] . "
said for several days — not until I got Frank's first report . "
说 为了 一些 天 — 不是 直到 我 得到 弗兰克的 第一的 报告 . "

“很遗憾，我好几天都没意识到他所说的话的全部含义——直到我收到弗兰克的第一份报告。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [fræŋk] [sed] .
" YOU COULD hardly be expected to , Mr . President , " Frank said .
" 你 可以 几乎 是 预期的 到 , 先生 . 总统 , " 坦率 说 .

“总统先生，这几乎是不可能实现的，”弗兰克说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['hedi] [stʌf] . "
" After all , something like that is pretty heady stuff . "
" 后 全部 , 某物 喜欢 那 是 漂亮的 令人陶醉 东西 . "

“毕竟，这种事情相当令人兴奋。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

" I think I follow you , " said the Secretary .

" 我 思考 我 跟随 你 , " 说 这 秘书 .

“我想我明白你的意思了，”部长说道。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ti:tʃɪŋ] [ðɪs] [trɪk] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

" You found he was already teaching this trick to others .

" 你 成立 他 曾是 已经 教学 这 诡计 到 其他的 .

你发现他已经把这个伎俩教给了其他人。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ][mæn] .

" The President glanced at the FBI man .

" 这 总统 瞥了一眼 在 这 联邦调查局 男人 .

总统瞥了一眼那名联邦调查局特工。

[fræŋk] [sed] : " [ðæts] [raɪt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['mi:tiŋz] — ['klɑ:sɪz] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] — [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

Frank said : " That's right ; he was holding meetings — classes , I suppose you'd call them — twice a week .

坦率 说 : " 那就是 正确的 ; 他 曾是 保持 会议 — 课程 , 我 认为 你会 称呼 他们 — 两次 一个 星期 .

弗兰克说：“没错；他每周举行两次会议——我想你可以称之为课程。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [men] [hu:] [keɪm] ['regjələli] . "

There were eight men who came regularly . "

那里 是 八 男人 WHO 来了 经常 . "

有八个男人经常来。

" [ðæts] [wen] [ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [pɪkt] [ʌp] .

" That's when I gave the order to have them all picked up .

" 那就是 什么时候 我 给予 这 命令 到 有 他们 全部 挑选 向上 .

“那时我下令把他们全部接走。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['evribɒdi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ə'bɪləti] ?

Can you imagine what would happen if everybody could be taught to use this ability ?

能 你 想象 什么 会 发生 如果 大家 可以 是 教授 到 使用 这 能力 ?

你能想象如果每个人都能学会运用这种能力会发生什么吗?

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪ'nɒrəti] ? "

Or even a small minority ? "

或者 甚至 一个 小的 少数民族 ? "

甚至只是一小部分人?

" [ðeid] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['sɒftli] .

" They'd rule the world , " said the Secretary softly .

" 他们会 规则 这 世界 , " 说 这 秘书 轻轻 .

“他们会统治世界，”国务卿轻声说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃrʌg] [ðæt] [ɒf] .

The President shrugged that off .

这 总统 耸了耸肩 那 离开 .

总统耸了耸肩，不以为意。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪtəm] , ['ri:əli] .

" That's a small item , really .

" 那就是 一个 小的 物品 , 真的 .

“那真的只是个小东西。”

[ðə; ði] [pɒɪnt] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] ['eniwʌn] .
The point is that nothing would be hidden from anyone .
这 观点 是 那 没有什么 会 是 隐 从 任何人 .

关键是，任何事情都不会对任何人隐瞒。

" [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [tə'deɪ] [ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] .
" The way we play the Game of Life today is similar to playing poker .
" 这 方式 我们 玩 这 游戏 的 生活 今天 是 相似的 到 玩耍 扑克 .

“我们今天玩人生游戏的方式与玩扑克牌游戏的方式类似。”

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [kɑ:dz] [taɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tʃest] .
We keep a straight face and play the cards tight to our chest .
我们 保持 一个 直的 脸 和 玩 这 牌 紧的 到 我们的 胸部 .

我们面不改色，把底牌藏在心里。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [si:] ['evriwʌn] ['ɛlsɪz] [kɑ:dz] ?
But what would happen if everyone could see everyone else's cards ?
但 什么 会 发生 如果 每个人 可以 看 每个人 其他人的 牌 ?

但如果每个人都能看到其他人的底牌，会发生什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['strætədʒi] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
It would cease to be a game of strategy , and become a game of
它 会 停止 到 是 一个 游戏 的 战略 , 和 变得 一个 游戏 的
[pjʊə(r)] [tʃɑ:ns] .
pure chance .
纯的 机会 .

这将不再是一场策略游戏，而变成一场纯粹靠运气的游戏。

" [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] ['pleɪɪŋ] [laɪf] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
" WE'D HAVE to start playing Life another way .
" 我们会 有 到 开始 玩耍 生活 其他 方式 .

我们必须开始用另一种方式生活。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [tʃes] , [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] ['evri] [mu:v] .
It would be like chess , where you can see the opponent's every move .
它 会 是 喜欢 棋 , 在哪里 你 能 看 这 对手的 每一个 移动 .

这就像下棋一样，你可以看到对手的每一步棋。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['ænəlɒg] [fɔ:(r); fə(r)]
But in all human history there has never been a social analogue for
但 在 全部 人类 历史 那里 有 绝不 到过 一个 社会的 类似物 为了
[tʃes] .
chess .
棋 .

但纵观人类历史，从未出现过与国际象棋类似的社交活动。

[ðæts] [waɪ] [pɔ:l] ['wendəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
That's why Paul Wendell and his group had to be stopped — for a
那就是 为什么 保罗 温德尔 和 他的 团体 有 到 是 停止 — 为了 一个
[waɪl] [æt; ət] [li:st] . "
while at least . "
尽管 在 至少 . "

这就是为什么必须阻止保罗·温德尔和他的团伙——至少暂时阻止他们。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" But what could you have done with them ? " asked the Secretary .
" 但 什么 可以 你 有 完毕 和 他们 ? " 问 这 秘书 .

“但是你用它们能做什么呢？”国务卿问道。

" [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] ['sʌmərəli] ?
" Imprison them summarily ?
" 监禁 他们 简而言之 ?

“立即将他们监禁？”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃɒt] ?
Have them shot ?
有 他们 射击 ?

把他们都枪毙了吗?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做?

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['greɪvə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" The President's face became graver than ever .
" 这 总统的 脸 成为 刻刀 比 曾经 .

总统的脸色比以往任何时候都更加严肃。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I had not yet made that decision .
" 我 有 不是 然而 制成 那 决定 .

我当时还没有做出那个决定。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] . "
Thank Heaven , it has been taken out of my hands . "
感谢 天堂 , 它 有 到过 已采取 出去 的 我的 双手 . "

感谢老天，这件事终于摆脱我了。

" [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ʃɒt] [hɪm] ? "
" One of his own men shot him ? "
" 一 的 他的 自己的 男人 射击 他 ? "

"是他自己人开枪打死的吗? "

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][ˌef biː 'aɪ][mæn] .
" That's right , " said the big FBI man .
" 那就是 正确的 , " 说 这 大的 联邦调查局 男人 .

"没错,"那位身材高大的联邦调查局探员说道。

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [leɪt] .
" We went into his apartment an instant too late .
" 我们 去 进入 他的 公寓 一个 立即的 也 晚的 .

我们进入他的公寓时晚了一步。

[wiː; wi] [faʊnd] [eɪt] ['mædmən][ænd; ənd][ə; eɪ][nɪə(r)] - [kɔːps] .
We found eight madmen and a near - corpse .
我们 成立 八 狂人 和 一个 靠近 - 尸体 .

我们找到了八个疯子和一个奄奄一息的尸体。

[wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
We're not sure what happened , and we're not sure we want to know .
是 不是 当然 什么 发生 , 和 是 不是 当然 我们 想 到 知道 .

我们不确定发生了什么，也不确定我们是否想知道。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [draɪv] [eɪt] ['riːz(ə)nəbli] ['steɪb(ə)l] [men] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end] [ɪn] [les]
Anything that can drive eight reasonably stable men off the deep end in less
任何事物 那 能 驾驶 八 合理 稳定的 男人 离开 这 深的 结尾 在 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð] . "
than an hour is nothing to meddle around with . "
比 一个 小时 是 没有什么 到 插手 大约 和 . "

任何能让八个原本相当理智的男人在不到一个小时的时间里彻底崩溃的事情，都绝对不容小觑。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [went] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
" I wonder what went wrong ? " asked the Secretary of no one in particular .
" 我 想知道 什么 去 错误的 ? " 问 这 秘书 的 不 一 在 特别的 .

"我想知道哪里出了问题? "秘书自言自语道。

['skeətsəʊ] — ['prestəʊ]
Scherzo — Presto
谐谑曲 — 普雷斯托

谐谑曲—急板

[pɔːl] ['wendəl] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [went] [rɒŋ] .
PAUL WENDELL , too , was wondering what went wrong .
保罗 温德尔 , 也 , 曾是 好奇 什么 去 错误的 .

保罗·温德尔也想知道到底出了什么问题。

['sləʊli] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] , ['meməri] [siːp] [bæk] ['ɪntuː][hɪm] .
Slowly , over a period of immeasurable time , memory seeped back into him .
缓慢地 , 超过 一个 时期 的 无法估量的 时间 , 记忆 渗出 后退 进入 他 .

经过漫长的岁月，记忆慢慢地、一点一点地重新回到他的记忆中。

['bɪts][ɒv; əv] ['meməri] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [krept] [ɪn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]
Bits of memory , here and there , crept in from nowhere , sometimes to
比特 的 记忆 , 这里 和 那里 , 悄悄地爬 在 从 无处 , 有时 到
[biː; bi] [lɒst] [ə'gen] ,
be lost again ,
是 丢失的 再次 ,

记忆碎片零零散散地从不知何处冒了出来，有时又会再次消失。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
sometimes to remain .
有时 到 保持 .

有时需要停留。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mentəli] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [ɒd] , ['rɑːðə(r)]['fjuːnərəl] [tjuːn] :
Once he found himself mentally humming an odd , rather funeral tune :
一次 他 成立 他自己 精神上 哼唱 一个 奇怪的 , 相当 葬礼 调 :

他发现自己竟然在脑海中哼起了一首奇怪的、颇具葬礼风格的曲子：

[naʊ] , [ðəʊ] [jʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ded] ,
Now , though you'd have said that the head was dead ,
现在 , 尽管 你会 有 说 那 这 头 曾是 死的 ,

虽然你会说头目已经死了，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)] [ded] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
For its owner dead was he ,
为了 它是 所有者 死的 曾是 他 ,

因为它的主人已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ɪts] [nek] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [wel] - [bred] ,
It stood on its neck with a smile well - bred ,
它 站立 在 它是 脖子 和 一个 微笑 出色地 - 繁殖 ,

它用脖子支撑着身体，脸上带着彬彬有礼的微笑。

[ænd; ənd] [baʊd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And bowed three times to me .
和 鞠躬 三 时代 到 我 .

他向我鞠躬三次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɪmpjədənt] , [ɒf] - [hænd] [nɒdz] . . . .
It was none of your impudent , off - hand nods . . . .
它 曾是 没有任何 的 你的 厚颜无耻 , 离开 - 手 点头 . . . .

那绝不是你那种轻佻、漫不经心的点头……

['wendəl] [stɒpt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [siːmd] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Wendell stopped and wondered what the devil seemed so important about the
温德尔 停止 和 想知道 什么 这 魔鬼 似乎 所以 重要的 关于 这
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

温德尔停下来，纳闷这首歌到底有什么重要之处。

['sləʊli] , ['sləʊli] , ['meməri] [rɪ'tɜːnd] .
Slowly , slowly , memory returned .
缓慢地 , 缓慢地 , 记忆 返回 .

记忆慢慢地、慢慢地恢复了。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] ['kræʃɪŋ] [faɪ'næləti] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt]
When he suddenly realized , with crashing finality , where he was and what
什么时候 他 突然 已实现 , 和 崩溃 最终性 , 在哪里 他 曾是 和 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
had happened to him ,
有 发生 到 他 ,

当他突然间，带着一种彻底的、崩溃的清醒，意识到自己身在何处，以及发生了什么事时，

[pɔːl] ['wendəl] [went] ['vaɪələntli] [ɪn'seɪn] .
Paul Wendell went violently insane .
保罗 温德尔 去 暴力 疯狂的 .

保罗·温德尔彻底疯了。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] .
Or he would have , if he could have become violent .
或者 他 会 有 , 如果 他 可以 有 变得 暴力 .

如果他能变得暴力的话，他早就这么做了。

[mɑrʃ] ['fʌnbr] — ['lentəʊ]
Marche Funebre — Lento
马尔凯 葬礼 — 慢板

葬礼进行曲—慢板

" ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [pɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [nɜːs] .
" OPEN YOUR mouth , Paul , " said the pretty nurse .
" 打开 你的 嘴 , 保罗 , " 说 这 漂亮的 护士 .

“张开嘴，保罗，”漂亮的护士说道。

[ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [nɒt] - [kwaɪt] - ['hjuːmən] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['vækjuəs] [aɪz]
The hulking mass of not - quite - human gazed at her with vacuous eyes
这 庞大的 大量的 的 不是 - 相当 - 人类 凝视 在 她 和 空虚的 眼睛
[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] .
and opened its mouth .
和 打开 它是 嘴 .

那个体型庞大、似人非人的生物用空洞的眼神凝视着她，并张开了嘴。

['dekstrəsli] , [ʃiː; ʃi] [spuːnd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['beɪbi] [fuːd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Dexterously , she spooned a mouthful of baby food into it .
灵巧地 , 她 用勺子舀着 一个 一口气 的 婴儿 食物 进入 它 .

她灵巧地用勺子舀了一小口婴儿食品放进嘴里。

" [naʊ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] .
" Now swallow it , Paul .
" 现在 吞 它 , 保罗 .

“现在把它咽下去吧，保罗。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] . "
Now another . "
现在 其他 . "

现在又来一个。

" [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" In pretty bad shape , isn't he ?
" 在 漂亮的 坏的 形状 , 不是 他 ?

"他的情况很糟糕，不是吗？"

" [nɜːs] ['piːtəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" Nurse Peters turned to look at the man who had walked up behind her .
" 护士 彼得斯 转向 到 看 在 这 男人 WHO 有 步行 向上 在后面 她 .

彼得斯护士转过身去看向走到她身后的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['bɛnˌwɪk] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪntɜːn] .
It was Dr . Benwick , the new interne .
它 曾是 博士 . 本威克 , 这 新的 互联网 .

是新来的实习医生本威克博士。

" [hiːz] ['wɜːθləs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's worthless to himself and anyone else , " she said .
" 他是 毫无价值 到 他自己 和 任何人 别的 , " 她 说 .

"他对自己和任何人都没有价值,"她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tuː] ; [id] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] .
" It's a shame , too ; he'd be rather nice looking if there were any personality behind that face .
" 它是 一个 耻辱 , 也 ; 他会 是 相当 好的 寻找 如果 那里 是 任何 性格 在后面 那 脸 .

"真是可惜；如果他那张脸背后有任何个性的话，他长得应该挺好看的。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌvəl] [ə'nʌðə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [mæʃt] [ə'spærəgəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .
" She shoveled another spoonful of mashed asparagus into the gaping mouth .
" 她 铲 其他 一勺 的 捣碎 芦笋 进入 这 张开的 嘴 .

她又往那张大嘴里塞了一勺芦笋泥。

" [naʊ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] . "
" Now swallow it , Paul . "
" 现在 吞 它 , 保罗 . "

"保罗，把它咽下去吧。"

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] ?
" How long has he been here ?
" 如何 长的 有 他 到过 这里 ?

他在这里待了多久了？

" ['bɛnˌwɪk] [ɑːskt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][skɑːrz] [ðæt] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] .
" Benwick asked , eyeing the scars that showed through the dark hair on the patient's head .
" 本威克 问 , 觊觎 这 疤痕 那 显示 通过 这 黑暗的 头发 在 这 患者 头 .

"本威克问道，目光落在病人头上透过黑发显露出的疤痕上。"

" ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] , " [mɪs] ['piːtəz] [sed] .
" Nearly six years , " Miss Peters said .
" 几乎 六 年 , " 错过 彼得斯 说 .

"将近六年了,"彼得斯小姐说。

" [həm] !
" Hmmh !
" 嗯 !

嗯！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['autlɔː] [ləu'bɔtəmi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz] . "
But they outlawed lobotomies back in the sixties . "
但 他们 被禁止的 脑叶切除术 后退 在 这 六十年代 . "

但早在六十年代，他们就禁止了脑叶切除术。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [pɔːl] .
" Open your mouth , Paul .
" 打开 你的 嘴 , 保罗 .

“张开嘴，保罗。”

" [ðen] , [tuː; tə] ['bɛnˌwɪk] : " [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" Then , to Benwick : " This was an accident .
" 然后 , 到 本威克 : " 这 曾是 一个 事故 .

然后，他对本威克说：“这是一场意外。”

['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Bullet in the head .
子弹 在 这 头 .

头部中弹。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
You can see the scar on the other side of his head .
你 能 看 这 瘢痕 在 这 其他 边 的 他的 头 .

你可以看到他头部另一侧的疤痕。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] .
" THE DOCTOR moved around to look at the left temple .
" 这 医生 已搬 大约 到 看 在 这 左边 寺庙 .

医生绕到左侧太阳穴查看。

" ['dʌznt] [liːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Doesn't leave much of a human being , does it ? "
" 不 离开 很多 的 一个 人类 存在 , 做 它 ? "

“这样一来，人性就荡然无存了，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [liːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , " [mɪs] ['piːtəz] [sed] .
" It doesn't even leave much of an animal , " Miss Peters said .
" 它 不 甚至 离开 很多 的 一个 动物 , " 错过 彼得斯 说 .

“它甚至都没留下多少动物的残骸，”彼得斯小姐说。

" [hiːz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" He's alive , but that's the best you can say for him .
" 他是 活 , 但 那就是 这 最好的 你 能 说 为了 他 .

“他还活着，但这已经是你能对他做出的最好评价了。”

([naʊ] ['swɒləʊ] , [pɔːl] .
(Now swallow , Paul .
(现在 吞 , 保罗 .

（现在吞下去，保罗。）

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .)
That's it .)
那就是 它 .)

就是这样。）

['iːv(ə)n][æn; ən][ə'miːbə][kæn; kən][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] . "
Even an ameba can find food for itself . "
甚至 一个 阿米巴 能 寻找 食物 为了 本身 . "

即使是变形虫也能自己找到食物。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] [ɪz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
Even a single cell is better off than he is .
甚至 一个 单身的 细胞 是 更好的 离开 比 他 是 .

哪怕一个细胞的境况都比他好。

[tʃɒp] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz] ['fɔːbreɪn] [ænd; ənd] [hiːz] ['nʌθɪŋ] .
Chop out a man's forebrain and he's nothing .
劈 出去 一个 男人的 前脑 和 他是 没有什么 .

把一个人的前脑切掉，他就什么都不是了。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] . "
It's a case of the whole being less than the sum of its parts . "
它是 一个 案件 的 这 所有的 存在 较少的 比 这 和 的 它是 部分 . "

这就是典型的整体小于部分之和。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['autlɔː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn]['ment(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] , " [mɪs] ['piːtəz] [sed] ,
" I'm glad they outlawed the operation on mental patients , " Miss Peters said ,
" 我是 高兴的 他们 被禁止的 这 手术 在 精神的 患者 , " 错过 彼得斯 说 ,

“我很高兴他们禁止了对精神病患者进行手术，”彼得斯小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
with a note of disgust in her voice .
和 一个 笔记 的 厌恶 在 她 嗓音 .

语气中带着一丝厌恶。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɛnˌwɪk] [sed] : " [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
Dr . Benwick said : " It's worse than it looks .
博士 . 本威克 说 : " 它是 更糟 比 它 看起来 .

本威克博士说：“情况比看起来更糟。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði]['ænti] - [ləʊ'bɒtəmaiz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] ? "
Do you know why the anti - lobotomists managed to get the bill passed ? "
做 你 知道 为什么 这 反对 - 脑叶切除师 管理 到 得到 这 账单 通过了 ? "

你知道为什么反对脑叶切除术的人最终成功推动了这项法案的通过吗?

" [lets] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] [naʊ] , [pɔːl] .
" Let's drink some milk now , Paul .
" 我们来吧 喝 一些 牛奶 现在 , 保罗 .

“保罗，我们现在喝点牛奶吧。”

[nəʊ] , ['dɒktə(r)] ; [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
No , Doctor ; I was only a little girl at that time . "
不 , 医生 ; 我 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 在 那 时间 . "

“不，医生；那时我还是个小女孩。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪ'lektrəʊ] - [enˌsefelə'græfɪk] ['rekɔːdz] .
" It was a matter of electro - encephalographic records .
" 它 曾是 一个 事情 的 电 - 脑电图 记录 .

“这涉及到脑电图记录。”

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪ'lektrɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][priː'frʌnt(ə)l] [lobs] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]
They showed that there was electrical activity in the prefrontal lobes even after
他们 显示 那 那里 曾是 电气 活动 在 这 前额叶 叶 甚至 后
[ðə; ði] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [s'ɛvəd] ,
the nerves had been severed ,
这 神经 有 到过 切断 ,

他们发现，即使神经被切断，前额叶仍然存在电活动。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
which could mean a lot of things ;
哪个 可以 意思是 一个 很多 的 事物 ;

这可能意味着很多事情;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [el] [sə'pɔːtəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːbreɪn] [wɒz; wəz] [stɪl]
but the A - L supporters said that it indicated that the forebrain was still
但 这 一个 - L 支持者 说 那 它 表明的 那 这 前脑 曾是 仍然
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
capable of thinking .
有能力的 的 思维 .

但AL的支持者表示，这表明前脑仍然具有思考能力。

" [mɪs] ['piːtəz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪl] .
" Miss Peters looked a little ill .
" 错过 彼得斯 看起来 一个 小的 患病的 .

彼得斯小姐看起来有点不舒服。

" [waɪ] — [ðæts] ['hɒrəb(ə)l] !
" Why — that's horrible !
" 为什么 — 那就是 可怕 !

"为什么——那太可怕了！"

[ai] [wɪʃ] [jʊd] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] .
I wish you'd never told me .
我 希望 你会 绝不 讲述 我 .

我真希望你从未告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sɪtɪŋ] ['plæsɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" She looked at the lump of vegetablized human sitting placidly at the table .
" 她 看起来 在 这 块 的 植物化的 人类 坐着 平静地 在 这 桌子 .

她看着那团静静地坐在桌旁的、植物化的人类物体。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] ['æktʃuəli] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌmweə(r)] , [diːp] [ˌɪn'saɪd] ? "
" Do you suppose he's actually thinking , somewhere , deep inside ? "
" 做 你 认为 他是 实际上 思维 , 某处 , 深的 里面 ? "

你觉得他内心深处其实在思考吗?

" [əʊ] , [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛnˌwɪk] [sed] ['heɪstɪli] .
" Oh , I doubt it , " Benwick said hastily .
" 哦 , 我 怀疑 它 , " 本威克 说 草草 .

"哦，我对此表示怀疑，"本威克急忙说道。

" [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['riːəl] [self] - [ə'weənəs] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
" There's probably no real self - awareness , none at all .
" 有 大概 不 真实的 自己 - 意识 , 没有任何 在 全部 .

"可能根本没有自我意识，一点也没有。"

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] . "
There couldn't be . "
那里 不能 是 . "

不可能有。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [mɪs] ['piːtəz] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
" I suppose not , " Miss Peters said , " but it's not pleasant to think of . "
" 我 认为 不是 , " 错过 彼得斯 说 , " 但 它是 不是 令人愉快的 到 思考 的 . "

"我想应该不是吧，"彼得斯小姐说，"不过想想也挺不愉快的。"

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['autlɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɛnˌwɪk] .
" That's why they outlawed it , " said Benwick .
" 那就是 为什么 他们 被禁止的 它 , " 说 本威克 .

"这就是他们将其取缔的原因，"本威克说。

['rɒndəʊ] — [æn'dænteɪ][mɑː][nɒn]['pəʊkəʊ]
Rondo — Andante ma non poco
隆多 — 行板 玛 非 poco

回旋曲—行板，但并不多

[ɪn'sænəti] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ri'æləti] , [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]
INSANITY IS a retreat from reality , an escape within the mind from the
疯狂 是 一个 撤退 从 现实 , 一个 逃脱 之内 这 头脑 从 这
[ri'æləti] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][maɪnd] .
reality outside the mind .
现实 外部 这 头脑 .

精神错乱是对现实的逃避，是心灵内部对外部现实的逃避。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɪ'tektəb(ə)l] [ri'æləti] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][maɪnd] ?
But what if there is no detectable reality outside the mind ?
但 什么 如果 那里 是 不 可检测的 现实 外部 这 头脑 ?

但如果意识之外根本没有可感知的现实呢？

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ?
What is there to escape from ?
什么 是 那里 到 逃脱 从 ?

有什么可逃离的？

['suːɪsaɪd] — [deθ] [ɪn]['eni] [fɔːm] — [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][laɪf] .
Suicide — death in any form — is an escape from life .
自杀 — 死亡 在 任何 形式 — 是 一个 逃脱 从 生活 .

自杀——任何形式的死亡——都是逃避生命的一种方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [deθ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][biː; bi][self] - [ɪn'flɪktɪd] , [wɒt] [ðen] ?
But if death does not come , and can not be self - inflicted , what then ?
但 如果 死亡 做 不是 来 , 和 能 不是 是 自己 - 造成的 , 什么 然后 ?

但如果死亡不会到来，也不能自杀，那又会怎样呢？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'kʌmz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][beə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
And when the pressure of nothingness becomes too great to bear , it
和 什么时候 这 压力 的 虚无 变成 也 伟大的 到 熊 , 它
[bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
becomes necessary to escape ;
变成 必要的 到 逃脱 ;

当虚无的压力变得难以承受时，逃离就成了必然之举；

[ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt] .
a man under great enough pressure will take the easy way out .
一个 男人 在下面 伟大的 足够的 压力 将要 拿 这 简单的 方式 出去 .

压力过大的人往往会选择最简单的解决办法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['iːzi] [wei] ?
But if there is no easy way ?
但 如果 那里 是 不 简单的 方式 ?

但如果没有简单的办法呢？

[waɪ] , [ðen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][hɑːd] [wei] .
Why , then a man must take the hard way .
为什么 , 然后 一个 男人 必须 拿 这 难的 方式 .

那么，一个人就必须走艰难的路。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['wendəl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['sensləs] [gɪ'henə]
For Paul Wendell , there was no escape from his dark , senseless Gehenna
为了 保罗 温德尔 , 那里 曾是 不 逃脱 从 他的 黑暗的 , 无意义的 地狱
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [deθ] ,
by way of death ,
经过 方式 的 死亡 ,

对于保罗·温德尔来说，死亡并不能让他逃离黑暗、无意义的地狱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'sænəti] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'triːt] ; [ɪn'sænəti][ɪn][ɪt'self][ɪz] ['sensləs] ,
and even insanity offered no retreat ; insanity in itself is senseless ,
和 甚至 疯狂 提供 不 撤退 ; 疯狂 在 本身 是 无意义的 ,

即使是疯狂也无法提供退路；疯狂本身就是毫无意义的。

[ænd; ənd] [s'ɛnsləsnəs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fliː] .
and senselessness was what he was trying to flee .
和 无意义 曾是 什么 他 曾是 尝试 到 逃跑 .

他想要逃离的正是这种无意义的状态。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪn'sænəti]['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪ'kəʊsɪs] [ɒv; əv] [rɪ'greʃn] , [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːst] ,
The only insanity possible was the psychosis of regression , a fleeing into the past ,
这 仅有的 疯狂 可能的 曾是 这 精神病 的 回归 , 一个 逃离 进入 这 过去的 ,

唯一可能出现的疯狂是退行性精神病，即逃回过去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['meməri] .
into the crystallized , unchanging world of memory .
进入 这 结晶 , 不变 世界 的 记忆 .

进入记忆那凝固不变的世界。

[səʊ] [pɔːl] ['wendəl] [ɪk'splɔːrd] [hɪz; ɪz][pɑːst] , ['evri] [jɪə(r)] , ['evri] ['aʊə(r)] , ['evri] ['sekənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
So Paul Wendell explored his past , every year , every hour , every second of it ,
所以 保罗 温德尔 探索 他的 过去的 , 每一个 年 , 每一个 小时 , 每一个 第二 的 它 ,

于是，保罗·温德尔开始探究他的过去，每一年、每一小时、每一秒。

['sɜːtʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd]['seɪvə(r)] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
searching to recall and savor every bit of sensation he had ever experienced .
搜索 到 记起 和 品尝 每一个 少量 的 感觉 他 有 曾经 经验丰富的 .

他努力回忆并品味自己曾经体验过的每一种感觉。

[hiː; hi]['teɪstɪd][ænd; ənd] [smeld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][maɪ'njuːtli] .
He tasted and smelled and touched and heard and analyzed each of them minutely .
他 尝过 和 闻起来 和 感动 和 听到 和 分析 每个 的 他们 精确到分钟 .

他仔细地品尝、嗅闻、触摸、聆听并分析了每一个细节。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səb'dʒektɪv] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] , ['ænəlaɪzɪŋ] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [k'ɒɹɪlˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
He searched through his own subjective thought processes , analyzing , checking and correlating them .
他 搜索 通过 他的 自己的 主观 想法 流程 , 分析 , 检查 和 相关性 他们 .

他仔细审视了自己的主观思维过程，进行分析、检查和关联。

[nəʊ] [ðaɪ'self] .
Know thyself .
知道 你自己 .

认识你自己。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , ['wendəl] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməriz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

Time and time again , Wendell retreated from his own memories in confusion ,

时间 和 时间 再次 ， 温德尔 撤退 从 他的 自己的 回忆 在 困惑 ，

[ɔː(r)] [ʃeɪm] , [ɔː(r)] [fɪə(r)] .

or shame , or fear .

或者 耻辱 ， 或者 害怕 .

温德尔一次又一次地因为困惑、羞愧或恐惧而逃避自己的回忆。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

But there was no retreat from himself , and eventually he had to

但 那里 曾是 不 撤退 从 他自己 ， 和 最终 他 有 到

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .

go back and look again .

去 后退 和 看 再次 .

但他无法逃避自己，最终他不得不回头再看一遍。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] — [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

He had plenty of time — all the time in the world .

他 有 很多 的 时间 — 全部 这 时间 在 这 世界 .

他有大把的时间——多得是他的人生时间。

[haʊ] [kæn; kən] [səb'dʒektɪv] [taɪm] [biː; bi] ['meʒəd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əb'dʒektɪv] [ri'æləti] ?

How can subjective time be measured when there is no objective reality ?

如何 能 主观 时间 是 测量 什么时候 那里 是 不 客观的 现实 ？

当没有客观现实时，如何衡量主观时间？

[ɪ'ventʃuəli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

EVENTUALLY , there came the time when there was nothing left to look at ;

最终 ， 那里 来了 这 时间 什么时候 那里 曾是 没有什么 左边 到 看 在 ；

最终，一切都变得索然无味；

['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [siː] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ;

nothing left to see ; nothing to check and remember ;

没有什么 左边 到 看 ； 没有什么 到 查看 和 记住 ；

已无所见；已无所查、所记；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

nothing that he had not gone over in every detail .

没有什么 那 他 有 不是 已消失 超过 在 每一个 细节 .

没有一件事是他没有仔细考虑过的。

[ə'gen] , ['bɔːdəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .

Again , boredom began to creep in .

再次 ， 无聊 开始 到 潜行者 在 .

无聊感再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It was not the boredom of nothingness , but the boredom of the

它 曾是 不是 这 无聊 的 虚无 ， 但 这 无聊 的 这

[fə'mɪliə(r)] .

familiar .

熟悉的 .

这不是虚无的无聊，而是熟悉的无聊。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Imagination ?

想像力 ？

想像力？

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] , [ɪk'sept] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməriz] ?
What could he imagine , except combinations and permutations of his own memories ?
什么 可以 他 想象 ， 除了 组合 和 排列 的 他的 自己的 回忆 ?

除了他自己记忆的各种组合和排列之外，他还能想象什么呢?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
He didn't know — perhaps there might be more to it than that .
他 没有 知道 — 也许 那里 可能 是 更多的 到 它 比 那 .

他并不知道——或许事情还有更深层次的原因。

[səʊ][hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
So he exercised his imagination .
所以 他 锻炼 他的 想像力 .

于是他发挥了自己的想象力。

[wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] ,
With a wealth of material to draw upon ,
和 一个 财富 的 材料 到 画 之上 ，

拥有丰富的素材可供借鉴，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪm'self] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'raʊnd] , [wɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] ,
he would build himself worlds where he could move around , walk , talk , and make love ,
他 会 建造 他自己 世界 在哪里 他 可以 移动 大约 ， 走 ， 讲话 ， 和 制作 爱 ，

他会为自己建造一个个世界，在里面他可以四处走动、行走、交谈和做爱。

[iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
eat , drink and feel the caress of sunshine and wind .
吃 ， 喝 和 感觉 这 抚摸 的 阳光 和 风 .

吃喝玩乐，感受阳光和微风的轻抚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] .
It was while he was engaged in this project that he touched another mind .
它 曾是 尽管 他 曾是 已订婚的 在 这 项目 那 他 感动 其他 头脑 .

正是在他从事这个项目的过程中，他触动了另一个人的心灵。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'weɪ] .
He touched it , fused for a blinding second , and bounced away .
他 感动 它 ， 融合 为了 一个 失明 第二 ， 和 弹跳 离开 .

他触碰到了它，瞬间融合在一起，然后弹开了。

[hiː; hi][ræn] ['dʒɪbərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] ,
He ran gibbering up and down the corridors of his own memory ,
他 跑 胡言乱语 向上 和 向下 这 走廊 的 他的 自己的 记忆 ，

他语无伦次地在自己记忆的走廊里来回奔跑，

['mentəli] ['riːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] — [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
mentally reeling from the shock of — identification !
精神上 卷轴 从 这 震惊 的 — 鉴别 !

震惊之余，我精神恍惚——身份认同!

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
WHO WAS he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[pɔːl] ['wendəl] ?
Paul Wendell ?
保罗 温德尔 ?

保罗·温德尔?

[jes] , [hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɔːl] ['wendəl] .
Yes , he knew with incontrovertible certainty that he was Paul Wendell .
是的 , 他 知道 和 无可辩驳的 肯定 那 他 曾是 保罗 温德尔 .

是的，他无比确信自己就是保罗·温德尔。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [sɜː(r)]
But he also knew , with almost equal certainty , that he was Captain Sir
但 他 还 知道 , 和 几乎 平等的 肯定 , 那 他 曾是 队长 先生
['rɪtʃəd] ['frɑːnsɪs] ['bɜːtn] .
Richard Francis Burton .
理查德 弗朗西斯 伯顿 .

但他几乎同样确信，他就是理查德·弗朗西斯·伯顿爵士上尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] — [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] — [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
He was living — had lived — in the latter half of the nineteenth
他 曾是 活的 — 有 居住地 — 在 这 后者 一半 的 这 第十九
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

他生活在——或者说曾经生活在——十九世纪后半叶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] ;
But he knew nothing of the Captain other than the certainty of identity ;
但 他 知道 没有什么 的 这 队长 其他 比 这 肯定 的 身份 ;

但他对这位船长一无所知，只确信对方的身份；

['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [maɪnd] - [tʌtʃ] [rɪ'meɪnd] .
nothing else of that blinding mind - touch remained .
没有什么 别的 的 那 失明 头脑 - 触碰 剩余 .

那种令人目眩神迷的精神触感，再也没有留下任何痕迹。

[ə'gen] [hiː; hi] ['skaʊərd] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [pɔːl] ['wendəlz] ['meməri] — ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ɹɪtʃ'ɛkɪŋ]
Again he scoured his memory — Paul Wendell's memory — checking and rechecking
再次 他 彻底清洗 他的 记忆 — 保罗 温德尔的 记忆 — 检查 和 重新检查
[ðə; ði]['eəriə][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['semi] - ['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
the area just before that semi - fatal bullet had crashed through his brain .
这 区域 只是 前 那 半 - 致命的 子弹 有 崩溃了 通过 他的 脑 .

他再次仔细回忆——保罗·温德尔的记忆——反复检查那颗几乎致命的子弹穿过他大脑之前的区域。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [hiː; hi] [njuː] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz]
And finally , at long last , he knew with certainty where his calculations
和 最后 , 在 长的 最后的 , 他 知道 和 肯定 在哪里 他的 计算
[hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] .
had gone astray .
有 已消失 误入歧途 .

最终，他终于确信自己的计算究竟错在哪里了。

[hiː; hi] [njuː] ['pɒzətɪvli] [waɪ] [eɪt] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn'seɪn] .
He knew positively why eight men had gone insane .
他 知道 积极地 为什么 八 男人 有 已消失 疯狂的 .

他非常清楚为什么有八个人会发疯。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][maɪndz] ,
Then he went again in search of other minds ,
然后 他 去 再次 在 搜索 的 其他 思想 ,

然后他又去寻找其他思想者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [baʊns] .
and this time he knew he would not bounce .
和 这 时间 他 知道 他 会 不是 弹跳 .

这一次他知道自己不会再弹跳了。

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][ˌjuː en 'eɪ][fæn'teɪziə]['pəʊkəʊ][æn'dænteɪ][ˌpiə'nɪsɪməʊ]
Quasi Una Fantasia Poco Andante Pianissimo
准 乌娜 幻想曲 poco 行板 极弱

准乌纳幻想曲 Poco Andante Pianissimo

[æn; ən][əʊld][mæn][sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔntʃɛr] ,
AN OLD MAN sat quietly in his lawnchair ,
一个 老的 男人 卫星 悄悄 在 他的 草坪椅 ,

一位老人静静地坐在他的躺椅上，

['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['braɪə(r)][paɪp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɪð] [ə; eɪ]
puffing contentedly on an expensive briar pipe and making corrections with a
抽气 心满意足地 在 一个 昂贵的 荆棘 管道 和 制作 更正 和 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ɒn][ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['taɪprɪtn] ['mænjuskrɪpt] .
fountain pen on a thick sheaf of typewritten manuscript .
喷泉 笔 在 一个 厚的 捆 的 打字稿 手稿 .

他惬意地抽着昂贵的石楠木烟斗，用钢笔在一叠厚厚的打字稿上修改着。

[ə'raʊnd] [hɪm] [stretʃt] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [griːn] [lɔːn] ,
Around him stretched an expanse of green lawn ,
大约 他 拉伸 一个 广阔 的 绿色的 草地 ,

他周围是一大片绿色的草坪，

['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [skwɒt]['saɪkædz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌəʊvə'grəʊn] ['paɪnæplz] ; [ɪn]
dotted here and there with squat cycads that looked like overgrown pineapples ; in
虚线 这里 和 那里 和 蹲 苏铁 那 看起来 喜欢 长得太茂盛了 菠萝 ; 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

这里那里零星点缀着矮胖的苏铁，看起来像长得过大的菠萝；远处，

['skriːnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [stʊd] [ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] ['steɪtli] [pɑːmz] ,
screening the big house from the road , stood a row of stately palms ,
筛选 这 大的 房子 从 这 路 , 站立 一个 排 的 庄严 棕榈树 ,

一排高大的棕榈树挡住了大房子与道路的视线，

[ðeə(r)] [frɒnd] ['stɜːrɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] , [wɔːm] [ˌkælə'fɔːniə] [briːz] .
their fronds stirring lightly in the faint , warm California breeze .
他们的 叶状体 搅拌 轻轻 在 这 头晕的 , 温暖的 加利福尼亚州 微风 .

加州微风轻拂，它们的叶片轻轻摇曳。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][kɑː(r)] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['draɪvweɪ] .
The old man raised his head as a car pulled into the curving driveway .
这 老的 男人 提高 他的 头 作为 一个 车 拉 进入 这 弯曲 车道 .

一辆汽车驶入弯曲的车道时，老人抬起了头。

[ðə; ði] [wɔːm] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːbəʊɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] [aʊt]
The warm hum of the turboelectric engine stopped , and a man climbed out
这 温暖的 哼 的 这 涡轮电力 引擎 停止 , 和 一个 男人 攀登 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .
of the vehicle .
的 这 车辆 .

涡轮电动机温暖的嗡嗡声停止了，一名男子从车里爬了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ['iːzi] [straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [sæt] .
He walked with easy strides across the grass to where the elderly gentleman sat .
他 步行 和 简单的 步幅 穿过 这 草 到 在哪里 这 老年 绅士 卫星 .

他迈着轻松的步伐穿过草地，走到那位老先生坐着的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪð] , [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He was lithe , of indeterminate age , but with a look of great determination .
他 曾是 轻盈 , 的 不定 年龄 , 但 和 一个 看 的 伟大的 决心 .

他身形矫健，年龄不详，但眼神坚定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] — [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'spekt] .
There was something in his face that made the old man vaguely uneasy — not with fear but with a sense of deep respect .
那里 曾是 某物 在 他的 脸 那 制成 这 老的 男人 依稀 不安 — 不是 和 害怕 但 和 一个 感觉 的 深的 尊重 .

他脸上的某种神情让老人感到一丝不安——不是恐惧，而是一种深深的敬意。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
" What can I do for you , sir ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ? "

先生，我能为您做些什么？

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [sed] .
" I have some news for you , Mr . President , " the younger one said .
" 我 有 一些 消息 为了 你 , 先生 . 总统 , " 这 年轻 一 说 .

"总统先生，我有些消息要告诉您，"年轻的那位说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['raɪli] .
The old man smiled wryly .
这 老的 男人 微笑 略带讽刺地 .

老人苦笑了一下。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
" I haven't been President for fourteen years .
" 我 还没有 到过 总统 为了 十四 年 .

"我已经离开总统岗位十四年了。"

[məʊst]['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['senətə(r)] - [ɔː(r)][dʒʌst] [pleɪn] - ['mɪstə(r)] - .
Most people call me ' Senator ' or just plain ' Mister ' .
最多 人们 称呼 我 - 参议员 - 或者 只是 清楚的 - 先生 - .

大多数人称呼我"参议员"或者直接叫我"先生"。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [smaɪld] [bæk] .
" THE YOUNGER man smiled back .
" 这 年轻 男人 微笑 后退 .

年轻男子回以微笑。

" ['veri] [wel] , ['senətə(r)] .
" Very well , Senator .
" 非常 出色地 , 参议员 .

"好的，参议员。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [dʒeɪmz] - .
My name is Camberton , James Camberton .
我的 姓名 是 - , 詹姆斯 - .

我的名字是坎伯顿，詹姆斯·坎伯顿。

[ai] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [ɔː(r)] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] . "
I brought some information that may possibly relieve your mind — or , again , it may not . "
我 带来 一些 信息 那 可能 可能 缓解 你的 头脑 — 或者 , 再次 , 它 可能 不是 . "

我带来了一些信息，或许能让你安心——当然，也可能不会。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['ɒmɪnəs] , ['mɪstə(r)] . - .
" You sound ominous , Mr . Camberton .
" 你 声音 不祥的 , 先生 . - .

“坎伯顿先生，你这话听起来很不祥。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪv] [biːn] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] .
I hope you'll remember that I've been retired from the political field for nearly five years .
我 希望 你会 记住 那 我已经 到过 退休 从 这 政治的 场地 为了 几乎 五 年 .

希望你们还记得，我已经退出政坛近五年了。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ʃætərɪŋ] [njuːz] ? "
What is this shattering news ? "
什么 是 这 破碎 消息 ? "

这究竟是什么令人震惊的消息?

" [pɔːl] ['wendəlz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] ['jestədeɪ] .
" Paul Wendell's body was buried yesterday .
" 保罗 温德尔的 身体 曾是 埋葬 昨天 .

保罗·温德尔的遗体已于昨天下葬。

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [lʊkt] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [ˌrekəg'nɪʃn] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The Senator looked blank for a second , then recognition came into his face .
" 这 参议员 看起来 空白的 为了 一个 第二 , 然后 认出 来了 进入 他的 脸 .

“这位参议员愣了一下，然后脸上露出了恍然大悟的表情。”

" ['wendəl] , [eɪ] ?
" Wendell , eh ?
" 温德尔 , 嗯 ?

“温德尔，是吗？”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
After all this time .
后 全部 这 时间 .

过了这么久。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ; [id] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [id] [daɪd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Poor chap ; he'd have been better off if he'd died twenty years ago .
贫穷的 小伙子 ; 他会 有 到过 更好的 离开 如果 他会 死亡 二十 年 前 .

可怜的人儿；他要是二十年前死了就好了。

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" Then he paused and looked up .
" 然后 他 暂停 和 看起来 向上 .

然后他停顿了一下，抬起头来。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?
" But just who are you , Mr . Camberton ?
" 但 只是 WHO 是 你 , 先生 . - ?

“但是，坎伯顿先生，您究竟是谁？”

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pɔːl] ['wendəl] ? "
And what makes you think I would be particularly interested in Paul Wendell ? "
和 什么 制作 你 思考 我 会 是 特别 感兴趣的 在 保罗 温德尔 ? "

你凭什么认为我会对保罗·温德尔特别感兴趣?

" ['mɪstə(r)] . ['wendəl] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" Mr . Wendell wants to tell you that he is very grateful to you for
" 先生 . 温德尔 想要 到 告诉 你 那 他 是 非常 感激的 到 你 为了
['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
having saved his life ,
拥有 已保存 他的 生活 ,

温德尔先生想告诉您，他非常感谢您救了他的命。

['senətə(r)] .
Senator .
参议员 .

参议员。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə] [daɪ] .
If it hadn't been for your orders , he would have been left to die .
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 订单 , 他 会 有 到过 左边 到 死 .

如果不是你的命令，他早就被遗弃等死了。

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [felt] ['streɪndʒli] [kɑːm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃɒk] .
" The Senator felt strangely calm , although he knew he should feel shock .
" 这 参议员 毛毡 奇怪的 冷静的 , 虽然 他 知道 他 应该 感觉 震惊 .

“这位参议员感到一种奇怪的平静，尽管他知道自己应该感到震惊。”

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , [sɜː(r)] !
" That's ridiculous , sir !
" 那就是 荒谬的 , 先生 !

“这太荒谬了，先生！”

['mɪstə(r)] . ['wendəlz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['dæmɪdʒd] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sænəti]
Mr . Wendell's brain was hopelessly damaged ; he never recovered his sanity
先生 . 温德尔的 脑 曾是 绝望地 损坏的 ; 他 绝不 恢复 他的 理智
[ɔː(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
or control of his body .
或者 控制 的 他的 身体 .

温德尔先生的大脑受到了无可救药的损伤；他再也没有恢复理智或对自己身体的控制能力。

[ai] [nəʊ] ; [ai] [juːst] [tuː; tə] [drɒp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] ,
I know ; I used to drop over to see him occasionally ,
我 知道 ; 我 用过的 到 降低 超过 到 看 他 偶尔 ,

我知道，我以前偶尔会去看他。

[ʌn'tɪl] [ai] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [fiːl] [wɜːs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪm]
until I finally realized that I was only making myself feel worse and doing him
直到 我 最后 已实现 那 我 曾是 仅有的 制作 我 感觉 更糟 和 正在做 他
[nəʊ] [gʊd] . "
no good . "
不 好的 . "

直到我最终意识到，我这样做只会让自己感觉更糟，对他没有任何好处。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wendəl] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðəʊz] ['vɪzɪts] .
And Mr . Wendell wants you to know how much he appreciated those visits .
和 先生 . 温德尔 想要 你 到 知道 如何 很多 他 感谢 那些 访问 .

温德尔先生想让你们知道，他非常感激你们的探望。

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [gruː] [red] .
" THE SENATOR grew red .
" 这 参议员 生长 红色的 .

“这位参议员脸涨得通红。”

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What the devil are you talking about ?
" 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么?

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] ['wendəl] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] .
I just said that Wendell couldn't talk .
我 只是 说 那 温德尔 不能 讲话 .

我刚才说了温德尔不会说话。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
How could he have said anything to you ?
如何 可以 他 有 说 任何事物 到 你 ?

他怎么可能跟你说这些话?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
What do you know about this ? "
什么 做 你 知道 关于 这 ? "

你对此了解多少?

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['senətə(r)] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" I never said he spoke to me , Senator ; he didn't .
" 我 绝不 说 他 辐 到 我 , 参议员 ; 他 没有 .

"我从没说过他跟我说过话，参议员；他没有。"

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['evɪdəntli] [juː; jʊ][dəʊnt][rɪ'membə(r)][maɪ]
And as to what I know of this affair , evidently you don't remember my
和 作为 到 什么 我 知道 的 这 事务 , 显然 你 不 记住 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

至于我对这件事的了解，显然你已经不记得我的名字了。

[dʒeɪmz] - .
James Camberton .
詹姆斯 - .

詹姆斯·坎伯顿。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [fraʊnd] .
" The Senator frowned .
" 这 参议员 皱眉 .

参议员皱起了眉头。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] — " [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪd] .
" The name is familiar , but — " Then his eyes went wide .
" 这 姓名 是 熟悉的 , 但 — " 然后 他的 眼睛 去 宽的 .

"这个名字很熟悉，但是——"然后他的眼睛睁大了。

" - !
" Camberton !
" - !

"坎伯顿！"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] — [waɪ] , [jʊr; jər][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] ['wendəl]
You were one of the eight men who — Why , you're the man who shot Wendell
你 是 一 的 这 八 男人 WHO — 为什么 , 你是 这 男人 WHO 射击 温德尔
!
!
!

你是那八个人之一——哎呀，你就是开枪打死温德尔的那个人！

" - ['pʊld] [ʌp] [æn; ən] ['empti] [lɒntʃɛr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
" Camberton pulled up an empty lawnchair and sat down .
" - 拉 向上 一个 空的 草坪椅 和 卫星 向下 .
坎伯顿拉过一把空的草坪椅坐了下来。

" [ðæts] [raɪt] , ['senətə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
" That's right , Senator ; but there's nothing to be afraid of .
" 那就是 正确的 , 参议员 ; 但 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .
“没错，参议员；但没什么好怕的。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Would you like to hear about it ? "
会 你 喜欢 到 听到 关于 它 ? "
你想听听吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] .
" I suppose I must .
" 我 认为 我 必须 .
我想我必须这么做。

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['ɔ:dəbl] .
" The old man's voice was so low that it was scarcely audible .
" 这 老的 男人的 嗓音 曾是 所以 低的 那 它 曾是 几乎 可听见的 .
老人的声音很低，几乎听不见。

" [tel] [ˌem 'i:] — [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] [rɪ'li:st] , [tu:] ?
" Tell me — were the other seven released , too ?
" 告诉 我 — 是 这 其他 七 发布 , 也 ?
“告诉我——其他七个人也被释放了吗? ”

[hæv; həv] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ri'gein, ri:-] [jɔ:(r); jə(r)] ['sænəti] ?
Have — have you all regained your sanity ?
有 — 有 你 全部 恢复 你的 理智 ?
你们都恢复理智了吗?

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] — " [hi:; hi] [stɒpt] .
Do you remember — " He stopped .
做 你 记住 — " 他 停止 .
你还记得吗——”他停了下来。

" [du:; də] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] ['fɔ:mjələ] ?
" Do we remember the extra - sensory perception formula ?
" 做 我们 记住 这 额外的 - 感官 洞察力 公式 ?
“我们还记得超感官知觉公式吗? ”

[jes] , [wi:; wi] [du:; də] ; [ɔ:l] [eɪt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
Yes , we do ; all eight of us remember it well .
是的 , 我们 做 ; 全部 八 的 我们 记住 它 出色地 .
是的，我们都记得；我们八个人都记忆犹新。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['fɔ:lti] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
It was based on faulty premises , and incomplete , of course ;
它 曾是 基于 在 故障 前提 , 和 未完成 , 的 课程 ;
当然，它的前提是错误的，而且也不完整;

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɜ:kəbl] [ɪ'nʌf] .
but in its own way it was workable enough .
但 在 它是 自己的 方式 它 曾是 可行的 足够的 .
但从某种意义上说，它还是可行的。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] .
We have something much better now .
我们 有 某物 很多 更好的 现在 .
我们现在有了更好的东西。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" The old man shook his head slowly .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 缓慢地 .

老人缓缓地摇了摇头。

" [ai] [feɪld] , [ðen] .
" I failed , then .
" 我 失败的 , 然后 .

“我失败了。”

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪrəs] [pleɪg] .
Such an idea is as fatal to society as we know it as a virus plague .
这样的 一个 主意 是 作为 致命的 到 社会 作为 我们 知道 它 作为 一个 病毒 瘟疫 .

这种想法对我们所知的社会来说，其危害堪比病毒瘟疫。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [men] ['kwɒrəntiːnd] , [bʌt; bət] [ai] [feɪld] .
I tried to keep you men quarantined , but I failed .
我 尝试 到 保持 你 男人 隔离 , 但 我 失败的 .

我曾试图将你们隔离起来，但我失败了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [naʊ] [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [bɪ'gɪnz] ; [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [geɪm] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "
After all those years of insanity , now the chess game begins ; the poker game is over . "
后 全部 那些 年 的 疯狂 , 现在 这 棋 游戏 开始 ; 这 扑克 游戏 是 超过 . "

经历了多年的疯狂之后，现在棋局才刚刚开始；扑克牌局已经结束了。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " - [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['sɒftli] .
" It's worse than that , " Camberton said , chuckling softly .
" 它是 更糟 比 那 , " - 说 , 轻笑 轻轻 .

“情况比那更糟，”坎伯顿轻声笑着说。

" [ɔː(r)] , ['æktʃuəli] , [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "
" Or , actually , it's much better . "
" 或者 , 实际上 , 它是 很多 更好的 . "

“或者，实际上，情况要好得多。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ; [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I don't understand ; explain it to me .
" 我 不 理解 ; 解释 它 到 我 .

我不明白；请给我解释一下。

[aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [maɪ] [wɜːld] [kə'læps] .
I'm an old man , and I may not live to see my world collapse .
我是 一个 老的 男人 , 和 我 可能 不是 居住 到 看 我的 世界 坍塌 .

我年纪大了，可能看不到我的世界崩塌的那一天了。

[ai] [həʊp] [ai] [doʊnt] .
I hope I don't .
我 希望 我 不 .

我希望不会。

" - [sed] : " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [wɜːdz] , ['senətə(r)] .
" Camberton said : " I'll try to explain in words , Senator .
" - 说 : " 患病的 尝试 到 解释 在 字 , 参议员 .

坎伯顿说：“参议员，我试着用语言解释一下。”

['ðer] [ɪn'ædɪkwət] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['fʊlə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
They're inadequate , but a fuller explanation will come later .
它们是 不足 , 但 一个 更丰满 解释 将要 来 之后 .

这些解释还不够充分，稍后会给出更详细的说明。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['dekeɪd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [pɔːl] ['wendəl] .
" And he launched into the story of the two - decade search of Paul Wendell .
" 和 他 发射 进入 这 故事 的 这 二 - 十年 搜索 的 保罗 温德尔 .

"然后他开始讲述寻找保罗·温德尔长达二十年的故事。"

['kəʊdə] — [ˌændæn'tiːnəʊ]
Coda — Andantino
结尾 — 安提诺

尾声—行板

" [tə'lepəθi] ?
" TELEPATHY ?
" 心灵感应 ?

心灵感应?

[taɪm] ['træv(ə)l] ?
Time travel ?
时间 旅行 ?

时间旅行?

" ['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , [ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
" After three hours of listening , the ex - President was still not sure he understood .
" 后 三 小时 的 聆听 , 这 前任 - 总统 曾是 仍然 不是 当然 他 理解 .

"听了三个小时后，这位前总统仍然不太确定自己是否听懂了。"

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " - [sed] .
" Think of it this way , " Camberton said .
" 思考 的 它 这 方式 , " - 说 .

"你可以这样想,"坎伯顿说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n]['ɪnstənt][æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːld] — [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] — [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
" Think of the mind at any given instant as being surrounded by a shield — a shield of privacy — a shield which you ,
" 思考 的 这 头脑 在 任何 给定 立即的 作为 存在 包围 经过 一个 盾 — 一个 盾 的 隐私 — 一个 盾 哪个 你 ,

"想象一下，在任何特定时刻，你的思想都被一层盾牌所包围——一层隐私的盾牌——一层你，

[jɔː'self] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] , [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] .
yourself have erected , though unconsciously .
你自己 有 竖立 , 尽管 不知不觉 .

你自己已经竖起了它，尽管是无意识的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪnsjuleɪtə(r)] [ə'genst] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['praɪɪŋ] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
It's a perfect insulator against telepathic prying by others .
它是 一个 完美的 绝缘子 反对 心灵感应 窥探 经过 其他的 .

它能完美地隔绝他人的心灵感应窥探。

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] —
You feel you have to have it in order to retain your privacy —
你 感觉 你 有 到 有 它 在 命令 到 保持 你的 隐私 —
[jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] , ['iːv(ə)n] .
your sense of identity , even .
你的 感觉 的 身份 ， 甚至 .

你觉得你必须拥有它才能维护你的隐私——甚至是你的自我认同感。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði]['kɪkə(r)] : ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][get][ɪn] , [juː; jʊ][kænt] [get] [aʊt] !
But here's the kicker : even though no one else can get in , you can't get out !
但 这里是 这 踢球手 ： 甚至 尽管 不 一 别的 能 得到 在 ， 你 不能 得到 出去 ！

但关键在于：即使别人进不来，你也出不来！

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðɪs] [ʃiːld] - [self] - ['kɒnʃəsnəs] - — [pə'hæps] [ʃeɪm] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] .
" You can call this shield ' self - consciousness ' — perhaps shame is a better word .
" 你 能 称呼 这 盾 - 自己 - 意识 - — 也许 耻辱 是 一个 更好的 单词 .

你可以把这种防御机制称为“自我意识”——或许用“羞耻”这个词更贴切。

['evriwʌn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] ; [nəʊ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [θɔːt] [kæn; kən] [breɪk]
Everyone has it , to some degree ; no telepathic thought can break
每个人 有 它 ， 到 一些 程度 ； 不 心灵感应 想法 能 休息
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

每个人都有这种能力，程度不一；任何心灵感应都无法突破它。

[ə'keɪʒnəli] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'læks][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
Occasionally , some people will relax it for a fraction of a second ,
偶尔 ， 一些 人们 将要 放松 它 为了 一个 分数 的 一个 第二 ，

偶尔，有些人会放松它哪怕只有一瞬间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði]['bæriə(r)][gəʊz] [ʌp] [ə'gen] . "
but the instant they receive something , the barrier goes up again . "
但 这 立即的 他们 收到 某物 ， 这 障碍 去 向上 再次 . "

但一旦他们收到什么东西，这道防线就会再次竖起来。

" [ðen] [haʊ] [ɪz] [tə'lepəθi] ['pɒsəb(ə)l] ?
" Then how is telepathy possible ?
" 然后 如何 是 心灵感应 可能的 ？

“那么，心灵感应又是如何实现的呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can you go through it ?
如何 能 你 去 通过 它 ？

你如何才能挺过去?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] ['θɔːtfəli] [tæmp] [tə'bækəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['braɪə(r)] .
" The Senator looked puzzled as he thoughtfully tamped tobacco into his briar .
" 这 参议员 看起来 困惑 作为 他 深思熟虑 捣碎 烟草 进入 他的 荆棘 .

参议员若有所思地将烟草压入他的石楠木烟斗中，脸上露出困惑的神情。

" [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You don't go through it ; you go around it . "
" 你 不 去 通过 它 ； 你 去 大约 它 . "

“你不用硬闯，而是绕道而行。”

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ['stɔːriz]
" NOW WAIT a minute ; that sounds like some of those fourth dimension stories
" 现在 等待 一个 分钟 ； 那 声音 喜欢 一些 的 那些 第四 方面 故事
[aɪv] [riːd] .
I've read .
我已经 读 .

“等等，这听起来像我读过的某些四维空间的故事。”

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ai] [riːd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)]['mɪst(ə)ri] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
I recall that when I was younger , I read a murder mystery — something about
我 记起 那 什么时候 我 曾是 年轻 ， 我 读 一个 谋杀 神秘 — 某物 关于
[ə; eɪ] [mɔːg] , [ai] [θɪŋk] .
a morgue , I think .
一个 停尸房 ， 我 思考 .

我记得小时候读过一本谋杀悬疑小说——好像是关于停尸房的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɒkt] [ruːm] ;
At any rate , the murder was committed inside a locked room ;
在 任何 速度 ， 这 谋杀 曾是 坚定的 里面 一个 已锁定 房间 ；

总之，这起谋杀案发生在一间上锁的房间里；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɪn][ɔː(r)][aʊt] .
no one could possibly have gotten in or out .
不 一 可以 可能 有 获得 在 或者 出去 .

根本不可能有人能进出。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [sə'dʒestid] [ðæt][ðə; ði]['mɜːdərə(r)]['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ]
One of the characters suggested that the murderer traveled through the fourth
一 的 这 人物 建议 那 这 凶手 旅行 通过 这 第四
[daɪ'menʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] .
dimension in order to get at the victim .
方面 在 命令 到 得到 在 这 受害者 .

其中一个角色暗示，凶手穿越了第四维度才找到受害者。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
He didn't go through the walls ; he went around them .
他 没有 去 通过 这 墙壁 ； 他 去 大约 他们 .

他没有穿墙而过，而是绕着墙走了。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [pʌft] [ə; eɪ] [mætʃ] [fleɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" The Senator puffed a match flame into the bowl of his pipe ,
" 这 参议员 膨胀的 一个 匹配 火焰 进入 这 碗 的 他的 管道 ，

参议员往烟斗里吹了一口火柴，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
his eyes on the younger man .
他的 眼睛 在 这 年轻 男人 .

他的目光落在了那个年轻人身上。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
" Is that what you're driving at ? "
" 是 那 什么 你是 驾驶 在 ？ "

你就是这个意思吗？

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] - .
" Exactly , " agreed Camberton .
" 确切地 ， " 同意 - .

"没错，"坎伯顿同意道。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" The fourth dimension .
" 这 第四 方面 .

"第四维度。"

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [ðæt] [wɔːl] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
You must go back in time to an instant when that wall did not exist .
你 必须 去 后退 在 时间 到 一个 立即的 什么时候 那 墙 做过 不是 存在 .

你必须回到过去，回到那堵墙还不存在的那一刻。

[æn; ən] ['ɪnfənt] [hæz; həz] [nəʊ] [ʃeɪm] , [nəʊ] ['mɒdəsti] , [nəʊ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
An infant has no shame , no modesty , no shield against the world .
一个 婴儿 有 不 耻辱 , 不 谦逊 , 不 盾 反对 这 世界 .

婴儿没有羞耻心，没有谦逊，没有抵御世界的屏障。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l] [bæk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tjuːb] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must travel back down your own four - dimensional tube of memory in order to get outside it ,
你 必须 旅行 后退 向下 你的 自己的 四 - 维度 管子 的 记忆 在 命令 到 得到 外部 它 ,

你必须沿着自己的四维记忆管道返回，才能离开它。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] [kəm'pliːtli] ,
and to do that , you have to know your own mind completely ,
和 到 做 那 , 你 有 到 知道 你的 自己的 头脑 完全地 ,

而要做到这一点，你必须完全了解自己的想法。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you must be sure you know it .
和 你 必须 是 当然 你 知道 它 .

你必须确保自己知道这一点。

" [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] .
" For only if you know your own mind can you communicate with another mind .
" 为了 仅有的 如果 你 知道 你的 自己的 头脑 能 你 交流 和 其他 头脑 .

只有了解自己的思想，才能与他人的思想交流。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] , [æt; ət] [ðə; ði] - ['ɪnstənt] - [ɒv; əv] ['kɒntækt] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ;
Because , at the ' instant ' of contact , you become that person ;
因为 , 在 这 - 立即的 - 的 接触 , 你 变得 那 人 ;

因为在接触的"瞬间"，你就变成了那个人；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪpə(r)] - [tjuːb] .
you must enter his own memory at the beginning and go up the hyper - tube .
你 必须 进入 他的 自己的 记忆 在 这 开始 和 去 向上 这 超 - 管子 .

你必须从头开始进入他的记忆，然后乘坐超高速管道向上。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meməriz] , [hɪz; ɪz] [həʊps] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] .
You will have all his memories , his hopes , his fears , his sense of identity :
你 将要 有 全部 他的 回忆 , 他的 希望 , 他的 恐惧 , 他的 感觉 的 身份 .

你将拥有他所有的记忆、希望、恐惧和自我认同感。

[ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] — [bɪ'jɒnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [daʊt] — [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
Unless you know — beyond any trace of doubt — who you are , the result is
除非 你 知道 — 超过 任何 痕迹 的 怀疑 — WHO 你 是 , 这 结果 是
[ɪn'sænəti] .
insanity .
疯狂 .

除非你对自己是谁毫无疑问，否则结果就是精神错乱。

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" THE SENATOR puffed his pipe for a moment , then shook his head .
" 这 参议员 膨胀的 他的 管道 为了 一个 片刻 , 然后 摇晃 他的 头 .

这位参议员抽了口烟斗，然后摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌɔːri'ent(ə)l]['mɪstɪsɪzəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It sounds like Oriental mysticism to me .
" 它 声音 喜欢 东方 神秘主义 到 我 .

“这听起来像是东方神秘主义。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn] [taɪm] , [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɑːst] . "
If you can travel in time , you'd be able to change the past . "
如果 你 能 旅行 在 时间 , 你会 是 有能力的 到 改变 这 过去的 . "

如果你能穿越时空，你就能改变过去。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " - [sed] ; " [ðæts] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" Not at all , " Camberton said ; " that's like saying that if you read a book ,
" 不是 在 全部 , " - 说 ; " 那就是 喜欢 说 那 如果 你 读 一个 书 ,

“完全不是，”坎伯顿说；“这就像说如果你读了一本书，

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːdz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .
the author's words will change .
这 作者的 字 将要 改变 .

作者的措辞会改变。

" [taɪm] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .
" Time isn't like that .
" 时间 不是 喜欢 那 .

时间并非如此。

[lʊk] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɒf] [fɪld] [wɪð] [ˌsjuːpə'kuːld] ['wɔːtə(r)] .
Look , suppose you had a long trough filled with supercooled water .
看 , 认为 你 有 一个 长的 槽 已填 和 超冷 水 .

想象一下，你有一个装满过冷水的长槽。

[æt; ət][wʌn][end] , [juː; jʊ][drɒp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] .
At one end , you drop in a piece of ice .
在 一 结尾 , 你 降低 在 一个 片 的 冰 .

在一端，你放入一块冰。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [friːz] ; [ðə; ði][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [frʌnt] [muːvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Immediately the water begins to freeze ; the crystallization front moves toward the
立即地 这 水 开始 到 冻结 ; 这 结晶 正面 移动 朝向 这
['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] .
other end of the trough .
其他 结尾 的 这 槽 .

水立即开始结冰；结晶前沿向水槽的另一端移动。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [frʌnt] , [ðeə(r)][ɪz][aɪs] — ['frəʊz(ə)n] , [ɪ'muːvəbl] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
Behind that front , there is ice — frozen , immovable , unchangeable .
在后面 那 正面 , 那里 是 冰 — 冷冻 , 不可移动的 , 不可改变的 .

在那道防线后面，是冰——冻结的、不可移动的、不可改变的。

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] — ['fluːɪd] , ['məʊbaɪl] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .
Ahead of it there is water — fluid , mobile , changeable .
前方 的 它 那里 是 水 — 体液 , 移动的 , 多变 .

前方是水——流动的、可移动的、变化的。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [kɔːl] - [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [frʌnt] .
" The instant we call ' the present ' is like that crystallization front .
" 这 立即的 我们 称呼 - 这 展示 - 是 喜欢 那 结晶 正面 .

"我们称之为'现在'的那一刻，就像结晶前沿一样。"

[ðə; ði][pɑːst][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz]['fleksəb(ə)l] .
The past is unchangeable ; the future is flexible .
这 过去的 是 不可改变的 ; 这 未来 是 灵活的 .

过去不可改变，未来充满变数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][ɪg'zɪst] . "
But they both exist . "
但 他们 两个都 存在 . "

但它们都存在。

" [ai] [siː] — [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] .
" I see — at least , I think I do .
" 我 看 — 在 至少 , 我 思考 我 做 .

"我明白了——至少，我想我明白了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ? "
And you can do all this ? "
和 你 能 做 全部 这 ? "

你能做到这一切吗?

" [nɒt] [jet] , " [sed] - ; " [nɒt] [kəm'pliːtli] .
" Not yet , " said Camberton ; " not completely .
" 不是 然而 , " 说 - ; " 不是 完全地 .

"还没有,"坎伯顿说；"还没有完全实现。"

[maɪ][maɪnd]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['wendəlz] , [nɔː(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l] .
My mind isn't as strong as Wendell's , nor as capable .
我的 头脑 不是 作为 强的 作为 温德尔的 , 也不 作为 有能力的 .

我的心智不如温德尔强大，能力也不如他。

[aɪm][nɒt][ðə; ði] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][hiː; hi][ɪz] ; [pə'hæps] [ai]['nevə(r)]
I'm not the — shall we say — the superman he is ; perhaps I never
我是 不是 这 — 将 我们 说 — 这 超人 他 是 ; 也许 我 绝不
[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .

我不是他那样的——我们姑且称之为——超人；也许我永远也不会是。

[bʌt; bət][aɪm] ['lɜːnɪŋ] — [aɪm] ['lɜːnɪŋ] .
But I'm learning — I'm learning .
但 我是 学习 — 我是 学习 .

但我正在学习——我正在学习。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɔːl] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]
After all , it took Paul twenty years to do the trick under the most
后 全部 , 它 采取 保罗 二十 年 到 做 这 诡计 在下面 这 最多
['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] . "
favorable circumstances imaginable . "
有利 情况 可以想象的 . "

毕竟，保罗在最有利的条件下也花了二十年时间才完成这件事。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" The Senator smoked his pipe in silence for a long time .
" 这 参议员 熏制 他的 管道 在 沉默 为了 一个 长的 时间 .

这位参议员默默地抽了很久的烟斗。

- [lɪt] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Camberton lit a cigaret and said nothing .
- 点燃 一个 香烟 和 说 没有什么 .

坎伯顿点燃一支香烟，一言不发。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[ðə; ði]['senətə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['braɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ðə; ði] [bəʊl]
the Senator took the briar from his mouth and began to tap the bowl
这 参议员 采取 这 荆棘 从 他的 嘴 和 开始 到 轻敲 这 碗
['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .
gently on the heel of his palm .
轻轻地 在 这 脚跟 的 他的 棕榈 .

参议员从嘴里取出石楠木烟斗，开始用手掌根部轻轻敲击烟斗碗。

" ['mɪstə(r)] . - , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?
" Mr . Camberton , why do you tell me all this ?
" 先生 . - , 为什么 做 你 告诉 我 全部 这 ?

“坎伯顿先生，你为什么要告诉我这些？”

[ai] [stɪl] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['senət] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv]
I still have influence with the Senate ; the present President is a protégé of
我 仍然 有 影响 和 这 参议院 ; 这 展示 总统 是 一个 门徒 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

我仍然对参议院有影响力；现任总统是我的门生。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][juː; jʊ][men] — [ɑː] — [pʊt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
It wouldn't be too difficult to get you men — ah — put away again .
它 不会 是 也 难的 到 得到 你 男人 — 啊 — 放 离开 再次 .

要把你们这些家伙——啊——再次关起来，应该不难。

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] ['ruːɪnd] , ['aʊə(r)] [wɜːld] [dɪ'strɔɪd] .
I have no desire to see our society ruined , our world destroyed .
我 有 不 欲望 到 看 我们的 社会 毁坏 , 我们的 世界 损毁 .

我不想看到我们的社会被摧毁，我们的世界被毁灭。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Why do you tell me ?
为什么 做 你 告诉 我 ?

你为什么告诉我？

" - [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" CAMBERTON smiled apologetically .
" - 微笑 带着歉意地 .

坎伯顿歉意地笑了笑。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ə'weɪ] [ə'gen] ,
" I'm afraid you might find it a little difficult to put us away again ,
" 我是 害怕的 你 可能 寻找 它 一个 小的 难的 到 放 我们 离开 再次 ,

"恐怕你们要把我们再次关起来有点困难。"

[sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
sir ; but that's not the point .
先生 ; 但 那就是 不是 这 观点 .

先生；但这并不是重点。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
You see , we need you .
你 看 , 我们 需要 你 .

你看，我们需要你。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['kʌltʃə(r)] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd]
We have no desire to destroy our present culture until we have designed
我们 有 不 欲望 到 破坏 我们的 展示 文化 直到 我们 有 设计
[ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
a better one to replace it .
一个 更好的 一 到 代替 它 .

我们并不想摧毁我们现有的文化，直到我们设计出一种更好的文化来取代它。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['steɪtsmən] , ['senətə(r)] ;
" You are one of the greatest living statesmen , Senator ;
" 你 是 一 的 这 最 活的 政治家 , 参议员 ;

"参议员，您是当今最伟大的政治家之一；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'pleɪsd]
you have a wealth of knowledge and ability that can never be replaced
你 有 一个 财富 的 知识 和 能力 那 能 绝不 是 替换
;
;
;

你拥有丰富的知识和能力，这是任何人都无法替代的；

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] [ðæt] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
knowledge and ability that will help us to design a culture and a
知识 和 能力 那 将要 帮助 我们 到 设计 一个 文化 和 一个
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʊlf] [pæk]
civilization that will be as far above this one as this one is above the wolf pack
文明 那 将要 是 作为 远的 多于 这 一 作为 这 一 是 多于 这 狼 盒
.
.
.

我们将拥有能够帮助我们设计一种文化和文明的知识和能力，这种文化和文明将远远高于我们现在的文化和文明，就像我们现在的文化和文明远远高于狼群一样。

[wiː; wi][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [help][ˌjuː 'es] ;
We want you to come in with us , help us ;
我们 想 你 到 来 在 和 我们 , 帮助 我们 ;

我们希望你加入我们，帮助我们；

[wiː; wi][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
we want you to be one of us . "
我们 想 你 到 是 一 的 我们 . "

我们希望你成为我们的一员。

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

"我？

[aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , ['mɪstə(r)] . - .
I'm an old man , Mr . Camberton .
我是 一个 老的 男人 , 先生 . - .

坎伯顿先生，我年纪大了。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔːls] ; [haʊ] [kæn; kən][ai][help] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ?
I will be dead before this civilization falls ; how can I help build a new one ?
我 将要 是 死的 前 这 文明 瀑布 ; 如何 能 我 帮助 建造 一个 新的 一 ?

我会在文明衰落之前死去；我该如何帮助建立一个新文明?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [tek'niːk] ? "
And how could I , at my age , be expected to learn this technique ? "
和 如何 可以 我 , 在 我的 年龄 , 是 预期的 到 学习 这 技术 ? "

我这个年纪，怎么可能学会这种技术呢?

" [pɔːl] ['wendəl] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Paul Wendell says you can .
" 保罗 温德尔 说道 你 能 .

保罗·温德尔说你可以。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [maɪndz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] .
He says you have one of the strongest minds now existing .
他 说道 你 有 一 的 这 最强 思想 现在 现存的 .

他说你拥有当今最强大的头脑之一。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .
" The Senator put his pipe in his jacket pocket .
" 这 参议员 放 他的 管道 在 他的 夹克 口袋 .

参议员把烟斗放进了外套口袋里。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , - , [juː; jʊ] [kiːp] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['wendəl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] .
" You know , Camberton , you keep referring to Wendell in the present tense .
" 你 知道 , - , 你 保持 指 到 温德尔 在 这 展示 紧张 .

“坎伯顿，你知道吗，你总是用现在时态来谈论温德尔。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
I thought you said he was dead .
我 想法 你 说 他 曾是 死的 .

我以为你说他死了。

" [ə'gen] - [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ɒd] [smaɪl] .
" Again Camberton gave him the odd smile .
" 再次 - 给予 他 这 奇怪的 微笑 .

坎伯顿再次给了他一个奇怪的微笑。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ['senətə(r)] ; [ai] [sed] [ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
" I didn't say that , Senator ; I said they buried his body .
" 我 没有 说 那 , 参议员 ; 我 说 他们 埋葬 他的 身体 .

“我没说过那样的话，参议员；我说的是他们埋葬了他的遗体。”

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
That's quite a different thing .
那就是 相当 一个 不同的 事物 .

那完全是两码事。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['juːsləs] [hʌlk] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['blɑːstɪd] [breɪn] [daɪd] ,
You see , before the poor , useless hulk that held his blasted brain died ,
你 看 , 前 这 贫穷的 , 无用 绿巨人 那 握住 他的 炸毁 脑 死亡 ,

你看，在他那可怜的、没用的、装着他那颗被毁大脑的躯壳死去之前，

[pɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['memərɪz] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] .
Paul gave the eight of us his memories ; he gave us himself .
保罗 给予 这 八 的 我们 他的 回忆 ; 他 给予 我们 他自己 .

保罗把他的回忆给了我们八个人；他把自己给了我们。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt][ðə; ði][breɪn] , ['senətə(r)] ; [wiː; wi][doʊnt] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ,
The mind is not the brain , Senator ; we don't know what it is yet ,
这 头脑 是 不是 这 脑 ， 参议员 ； 我们 不 知道 什么 它 是 然而 ，

参议员，心灵并非大脑；我们目前还不了解它究竟是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
but we do know what it isn't .
但 我们 做 知道 什么 它 不是 .

但我们知道它不是什么。

[pɔːlz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dæmɪdʒd] [breɪn] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meməriz] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] ,
Paul's poor , damaged brain is dead , but his memories , his thought processes ,
保罗的 贫穷的 ， 损坏的 脑 是 死的 ， 但 他的 回忆 ， 他的 想法 流程 ，

保罗可怜的、受损的大脑已经死亡，但他的记忆和思维过程……

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['wendəl] [ɪz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
the very essence of all that was Paul Wendell is still very much with us .
这 非常 本质 的 全部 那 曾是 保罗 温德尔 是 仍然 非常 很多 和 我们 .

保罗·温德尔的精髓至今仍然与我们同在。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Do you begin to see now why we want you to come in with us ?
" 做 你 开始 到 看 现在 为什么 我们 想 你 到 来 在 和 我们 ?

“现在你明白我们为什么想让你跟我们一起进去了吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [tenθ] — [juː; jʊ] .
There are nine of us now , but we need the tenth — you .
那里 是 九 的 我们 现在 ， 但 我们 需要 这 第十 — 你 .

我们现在有九个人，但我们需要第十个——你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" [ai] — [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
" I — I'll have to think it over ,
" 我 — 患病的 有 到 思考 它 超过 ，

“我……我得好好想想。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['steɪtsmən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kweɪvə(r)] .
" the old statesman said in a voice that had a faint quaver .
" 这 老的 政治家 说 在 一个 嗓音 那 有 一个 头晕的 颤声 .

“这位老政治家的声音带着一丝颤抖。”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" I'll have to think it over .
" 患病的 有 到 思考 它 超过 .

我得好好考虑一下。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
" But they both knew what his answer would be .
" 但 他们 两个都 知道 什么 他的 回答 会 是 .

但他们俩都知道他的答案是什么。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ] . - , - .
This etext was produced from Future Science Fiction No . 30 , 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 未来 科学 小说 不 . - , - .

本电子文本出自1956年《未来科幻》第30期。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神